



NexAqua

IT ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE E PER IL SERVIZIO TECNICO DI ASSISTENZA

PT INSTRUÇÕES PARA O INSTALADOR E PARA O SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Gentile Cliente,
La ringraziamo per aver preferito un nostro prodotto.
Con questo libretto desideriamo fornirLe le informazioni che riteniamo necessarie per una corretta e più facile installazione, senza voler aggiungere nulla alla Sua competenza e capacità tecnica.
Rinnovati ringraziamenti.

Conformità

L'apparecchio è conforme alle seguenti Normative:

- Direttiva Macchine 2006/42 CEE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE
- Direttiva Bassa Tensione 2014/35/UE

Gamma

MODELLO	CODICE
VERSIONE FINO A - 7 °C	
NexAqua 80 Plus	20075563
NexAqua 120 Plus	20075565
VERSIONE FINO A + 7 °C	
NexAqua 80	20075560
NexAqua 120	20075562

Prezado Cliente,
Obrigado por escolher um produto nosso.
Com este manual desejamos oferecer-lhe as informações que consideramos necessárias para uma instalação correcta e facilitada, sem termos nada a adicionar às suas competências e capacidades técnicas.
Renovados agradecimentos.

Conformidade

O aparelho está em conformidade com as seguintes Normas:

- Diretiva Máquinas 2006/42 CEE
- Diretiva de Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/UE
- Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE

Gama

MODELO	CÓDIGO
VERSÃO ATÉ - 7 °C	
NexAqua 80 Plus	20075563
NexAqua 120 Plus	20075565
VERSÃO ATÉ + 7 °C	
NexAqua 80	20075560
NexAqua 120	20075562

IT

Indice

1. Avvertenze generali	4
2. Regole fondamentali di sicurezza	5
3. Descrizione	5
4. Identificazione	6
5. Dati Tecnici	7
6. Limiti di funzionamento	9
7. Rendimenti	9
8. Dimensioni apparecchio	10
9. Dimensioni con imballo	10
10. Dimensioni attacchi	11
11. Schemi elettrici	12
12. Ricevimento del prodotto	13
13. Movimentazione e trasporto	13
14. Accesso alle parti interne	13
15. Installazione	14
16. Posizionamento	15
17. Collegamenti aeraulici	16
18. Collegamenti idraulici	19
19. Collegamenti elettrici	21
20. Pannello comandi	22
21. Prima messa in servizio	23
22. Avviamento	23
23. Segnalazione di anomalie	30
24. Manutenzione	31

PT

Índice

1. Advertências gerais	4
2. Regras fundamentais de segurança	5
3. Descrição	5
4. Identificação	6
5. Dados técnicos	7
6. Limites de funcionamento	9
7. Desempenho	9
8. Dimensões do aparelho	10
9. Dimensões com embalagem	10
10. Dimensões das ligações	11
11. Esquemas elétricos	12
12. Recepção do produto	13
13. Movimentação e transporte	13
14. Acesso às partes internas	13
15. Instalação	14
16. Posicionamento	15
17. Ligações pneumáticas	16
18. Ligações hidráulicas	19
19. Conexões eléctricas	21
20. Painel de comandos	22
21. Primeira colocação em serviço	23
22. Arranque	23
23. Sinalização de anomalias	30
24. Manutenção	31

In alcune parti del libretto sono utilizzati i simboli:

-  **ATTENZIONE**= per azioni che richiedono particolare cautela ed adeguata preparazione.
-  **VIETATO**= per azioni che non devono essere assolutamente eseguite.

Em algumas partes do manual são utilizados os símbolos:

-  **ATENÇÃO** = para ações que exigem cautela especial e preparação adequada.
-  **PROIBIDO** = para ações que não devem absolutamente ser executadas.

1. Avvertenze generali

- ⚠ Al ricevimento del prodotto assicurarsi dell'integrità e della completezza della fornitura e, in caso di non rispondenza a quanto ordinato, rivolgersi all'Agenzia RIELLO che ha venduto l'apparecchio.
- ⚠ L'installazione del prodotto deve essere effettuata da impresa abilitata che a fine lavoro rilasci al Proprietario la dichiarazione di conformità di installazione realizzata a regola d'arte cioè in ottemperanza alle Norme vigenti Nazionali e Locali ed alle indicazioni fornite da RIELLO nel libretto istruzioni a corredo dell'apparecchio.
- ⚠ Il prodotto deve essere destinato all'uso previsto da RIELLO per il quale è stato espressamente realizzato. È esclusa qualsiasi responsabilità contrattuale ed extracontrattuale di RIELLO per danni causati a persone, animali o cose, da errori d'installazione, di regolazione, di manutenzione e da usi impropri.
- ⚠ Nelle operazioni di installazione e/o manutenzione utilizzare abbigliamento e strumentazione idonei ed antinfortunistici. RIELLO declina qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle vigenti norme di sicurezza e di prevenzione degli infortuni.
- ⚠ Durante le operazioni di installazione e/o manutenzione mantenere ordinata e pulita l'area attorno all'unità.
- ⚠ Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene installata la macchina, relativamente all'uso e allo smaltimento dell'imballo, dei prodotti impiegati per pulizia e manutenzione, e per la gestione del fine vita dell'unità.
- ⚠ Gli interventi di riparazione o manutenzione devono essere eseguiti dal Servizio Tecnico RIELLO, secondo quanto previsto nella presente pubblicazione. Non modificare o manomettere l'apparecchio in quanto si possono creare situazioni di pericolo ed il costruttore dell'apparecchio non sarà responsabile di eventuali danni provocati.
- ⚠ In caso di funzionamento anomalo, o fuoriuscite di fluidi, posizionare l'interruttore generale dell'impianto su "spento". Chiamare con sollecitudine il Servizio Tecnico RIELLO di zona e non intervenire personalmente sull'apparecchio.
- ⚠ Gli apparecchi contengono gas refrigerante: agire con attenzione affinché non vengano danneggiati il circuito gas e la batteria alettata.
- ⚠ In base alla Normativa UE n. 517/2014 su determinati gas fluorurati ad effetto serra, è obbligatorio indicare la quantità totale di refrigerante presente nel sistema installato. Tale informazione è presente nella targa tecnica dell'unità.
- ⚠ Questa unità contiene gas fluorurati a effetto serra coperti dal Protocollo di Kyoto. Le operazioni di manutenzione e smaltimento devono essere eseguite solamente da personale qualificato.
- ⚠ Questo libretto è parte integrante dell'apparecchio e di conseguenza deve essere conservato con cura e lo dovrà SEMPRE accompagnare anche in caso di sua cessione ad altro Proprietario o Utente oppure di un trasferimento su un altro impianto. In caso di danneggiamento o smarrimento richiederne un altro esemplare al Servizio Tecnico RIELLO di Zona.

1. Advertências gerais

- ⚠ Após a receção do produto, certifique-se da integridade e da integralidade do fornecimento e, em caso de incumprimento, dirija-se à Agência RIELLO que vendeu o aparelho.
- ⚠ A instalação do produto deve ser realizada por empresa especializada que no final do trabalho emita ao proprietário a declaração de conformidade de instalação realizada de acordo com as boas práticas, ou seja, em conformidade com as normas nacionais e locais em vigor e com as indicações fornecidas pela RIELLO no manual de instruções fornecido com o aparelho.
- ⚠ O produto deve ser utilizado em conformidade com o fim previsto pela RIELLO para o qual foi expressamente concebido. Está excluída qualquer responsabilidade contratual e extracontratual da RIELLO por danos causados a pessoas, animais ou bens, por erros de instalação, regulação, manutenção e por usos impróprios.
- ⚠ Nas operações de instalação e/ou manutenção, utilize vestuário e instrumentos idóneos e de protecção contra acidentes. A RIELLO declina toda e qualquer responsabilidade pelo não cumprimento das normas de segurança em vigor e de prevenção de acidentes.
- ⚠ Durante as operações de instalação e/ou manutenção, mantenha a área em torno da unidade limpa e arrumada.
- ⚠ Deve-se respeitar as leis em vigor no País no qual a máquina foi instalada, em relação ao uso e à eliminação da embalagem, dos produtos utilizados para a limpeza e manutenção e para a gestão do final da vida útil da unidade.
- ⚠ As intervenções de reparação ou manutenção devem ser realizadas pelo Serviço Técnico da RIELLO, tal como previsto na presente publicação. Não altere de nenhum modo o aparelho pois isto poderia criar situações de perigo e a empresa fabricante do aparelho não assumirá nenhuma responsabilidade por danos provocados.
- ⚠ Em caso de funcionamento anómalo ou de fugas de fluidos, coloque o interruptor geral da instalação em "desligado". Contacte, o mais rapidamente possível, o Serviço Técnico da RIELLO da região e não intervenha pessoalmente no aparelho.
- ⚠ Os aparelhos contêm gás refrigerante: atue com cuidado para que o circuito de gás e a bateria alettada não fiquem danificados.
- ⚠ De acordo com o Regulamento UE n.º 517/2014 relativo a determinados gases fluorados com efeito estufa, é obrigatório indicar a quantidade total de refrigerante no sistema instalado. Tal informação está indicada na placa de dados técnicos da unidade.
- ⚠ Esta unidade contém gases fluorados com efeito estufa abrangidos pelo Protocolo de Quioto. As operações de manutenção e eliminação devem ser realizadas somente por pessoal qualificado.
- ⚠ Este manual é parte integrante do aparelho e, portanto, deve ser guardado com cuidado, devendo acompanhar SEMPRE o produto no caso da sua cessão a outro Proprietário ou Utilizador ou de transferência para outra instalação. Em caso de danos ou extravio, solicite outro exemplar ao Serviço Técnico da RIELLO da região.

2. Regole fondamentali di sicurezza

Ricordiamo che l'utilizzo di prodotti che impiegano energia elettrica comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali di sicurezza quali:

- ⊖ È vietato l'uso dell'apparecchio ai bambini e alle persone inabili non assistite.
- ⊖ È vietato toccare l'apparecchio se si è a piedi nudi e con parti del corpo bagnate.
- ⊖ È vietato spruzzare o gettare acqua direttamente sull'apparecchio.
- ⊖ È vietato gravare con pesi sull'apparecchio.
- ⊖ È vietato assolutamente toccare le parti in movimento, interpersi tra le stesse, o introdurre oggetti appuntiti attraverso le griglie.
- ⊖ È vietato qualsiasi intervento tecnico o di pulizia prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica posizionando l'interruttore generale dell'impianto su "SPENTO".
- ⊖ È vietato modificare i dispositivi di sicurezza o di regolazione senza l'autorizzazione del costruttore.
- ⊖ È vietato tirare, staccare, torcere i cavi elettrici fuoriuscenti dall'apparecchio anche se questo è scollegato dalla rete di alimentazione elettrica.
- ⊖ È vietato disperdere, abbandonare o lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo in quanto può essere potenziale fonte di pericolo. Deve quindi essere smaltito secondo quanto stabilito dalla legislazione vigente.

3. Descrizione

Le pompe di calore utilizzano l'energia termica dell'aria per la produzione di acqua calda ad uso sanitario. La convenienza energetica delle pompe di calore permette quindi di utilizzare energie disponibili in natura con rendimenti elevati, riducendo i consumi e salvaguardando in questo modo l'ambiente.

La facilità d'installazione, il funzionamento silenzioso e affidabile e la ridottissima necessità di manutenzione, completano i vantaggi di questo sistema altamente ecologico ed economico.

NexAqua

Sono disponibili in due versioni :

- NexAqua : per un funzionamento in pompa di calore fino ad una temperatura dell'aria di +7 °C. Al di sotto di questa temperatura il riscaldamento avviene attraverso resistenze elettriche.
- NexAqua Plus : per un funzionamento in pompa di calore fino ad una temperatura dell'aria di -7 °C. Al di sotto di questa temperatura il riscaldamento avviene attraverso resistenze elettriche.

2. Regras fundamentais de segurança

Lembramos que a utilização de produtos que utilizam energia elétrica exige o cumprimento de algumas regras de segurança fundamentais, tais como:

- ⊖ O uso do aparelho é proibido por crianças e pessoas com deficiência quando não acompanhadas.
- ⊖ É proibido tocar no aparelho se estiver descalço ou com partes do corpo molhadas.
- ⊖ É proibido borrifar ou deitar água diretamente no aparelho.
- ⊖ É proibido colocar pesos sobre o aparelho.
- ⊖ É expressamente proibido tocar as partes em movimento, posicionar-se entre elas ou introduzir objetos pontiagudos através das grelhas.
- ⊖ É proibida qualquer intervenção técnica ou de limpeza antes de desligar o aparelho da rede de alimentação elétrica, colocando o interruptor geral da instalação em "DESLIGADO".
- ⊖ É proibido modificar os dispositivos de segurança ou de regulação sem a autorização ou as indicações do fabricante.
- ⊖ É proibido puxar, desligar, torcer os cabos elétricos ligados ao aparelho mesmo se este estiver desligado da rede de alimentação elétrica.
- ⊖ É proibido descartar, abandonar ou deixar ao alcance de crianças o material da embalagem, por ser uma potencial fonte de perigo. Portanto, deve ser eliminado de acordo com o estabelecido pela legislação em vigor.

3. Descrição

As bombas de calor utilizam a energia térmica do ar para a produção de água quente para fins sanitários. Por conseguinte, a eficiência energética das bombas de calor permite utilizar energias disponíveis na natureza com rendimentos elevados, reduzindo os consumos protegendo, desta forma, o ambiente.

A facilidade de instalação, o funcionamento silencioso, a fiabilidade e a reduzida necessidade de manutenção complementam as vantagens deste sistema altamente ecológico e económico.

NexAqua

Estão disponíveis em duas versões:

- NexAqua: para um funcionamento no modo bomba de calor até uma temperatura do ar de +7 °C. Abaixo desta temperatura o aquecimento é efetuado através de resistências elétricas.
- NexAqua Plus: para um funcionamento no modo bomba de calor até uma temperatura do ar de -7 °C. Abaixo desta temperatura o aquecimento é efetuado através de resistências elétricas.

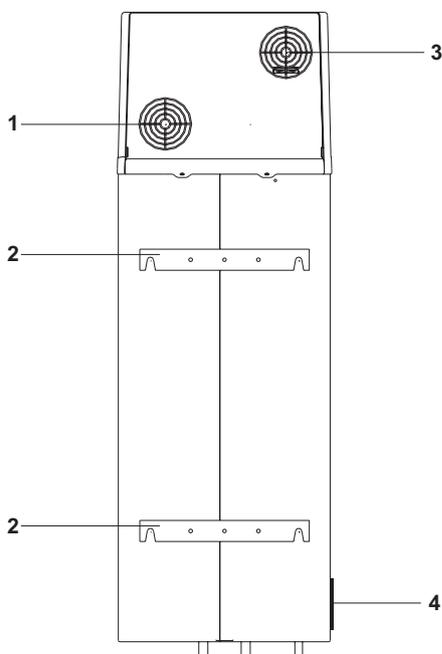
4. Identificazione

Targhetta Tecnica

⚠ La targhetta tecnica riporta i dati tecnici e prestazionali dell'apparecchio. In caso di smarrimento richiederne un duplicato al Servizio Tecnico di Assistenza.

⚠ La manomissione, l'asportazione, la mancanza della Targhetta Tecnica o quant'altro non permetta la sicura identificazione del prodotto, rende difficoltosa qualsiasi operazione di installazione e manutenzione.

- 1 Aspirazione aria
- 2 Staffe di supporto
- 3 Mandata aria
- 4 Targa tecnica
- 5 Scarico condensa
- 6 Uscita acqua
- 7 Ingresso acqua
- 8 Pannello comandi



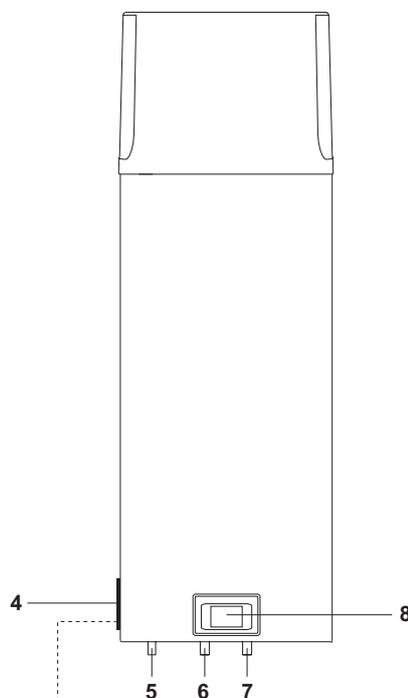
4. Identificação

Placa de dados técnicos

⚠ A placa de dados técnicos contém as informações técnicas e de desempenho do aparelho. Em caso de extravio, pode solicitar um duplicado ao Serviço de Assistência Técnica.

⚠ Caso a Placa de Dados Técnicos não for exposta, for alterada, retirada, ou se houver algo que impeça a identificação segura do produto, tornam-se mais difíceis as operações de instalação e manutenção.

- 1 Aspiração de ar
- 2 Hastes de suporte
- 3 Aspiração de ar
- 4 Placa de dados técnicos
- 5 Descarga da condensação
- 6 Saída de água
- 7 Entrada de água
- 8 Painel de comandos



CODE codice prodotto
Model nome prodotto
Q potenza termica in [W]
T tensione di alimentazione in [V]
L volume serbatoi in [l]
p_h pressione nominale idraulica in [MPa]
p'_h pressione nominale idraulica in [bar]
pmax_d pressione massima circuito frigorifero allo scarico in [MPa]
pmax_s pressione massima circuito frigorifero all'aspirazione in [MPa]
R refrigerante
w peso refrigerante in [kg]
GWP indice di protezione globale refrigerante

BRAND	RIELLO S.p.A. Via Ing. Piliade Riello, 7 - 37045 LEGNAGO (VR) - Italy
CODE	Model
Q W - T V - f Hz - IP24 - L l - p _h MPa (p' _h bar)	
p _{max_d} = 2,1 MPa - p _{max_s} = 1,0 MPa - R - w kg GWP = 1430	
Contiene gas fluorurati ad effetto serra Contains fluorinated greenhouse gases	
S/N: serial number	CE Made in

CODE código produto
Model nome produto
Q potência térmica em [W]
T tensão de alimentação em [V]
L volume reservatórios em [l]
p_h pressão nominal hidráulica em [MPa]
p'_h pressão nominal hidráulica em [bar]
pmax_d pressão máxima no circuito de arrefecimento à descarga em [MPa]
pmax_s pressão máxima no circuito de arrefecimento à aspiração em [MPa]
R refrigerante
w peso refrigerante em [kg]
GWP Índice de proteção global refrigerante

5. Dati Tecnici

Modello		80	80 Plus	120	120 Plus
Dati serbatoio					
Volume	l	80		120	
Pressione nominale	MPa	0,6			
	bar	6			
Protezione anticorrosione del serbatoio		Smaltato / Anodo Mg			
Spessore isolamento	mm	40 - 85			
Conduttività isolamento	W/mK	0,025			
Superficie	m ²	1,145		1,530	
Dati prestazionali					
Tempo di riscaldamento (1)	h:min	04:40		06:40	
Consumo energia durante il riscaldamento (1)	kW/h	0,99		1,41	
Profilo di carico		M			
Consumo energia in ciclo scelto delle emissioni (1)	kW/h	2,04		2,08	
Tempo di riscaldamento (2)	h:min	05:20		08:41	
Consumo energia durante il riscaldamento (2)	kW/h	1,12		1,78	
Consumo energia in ciclo scelto delle emissioni (2)	kW/h	2,45		2,51	
Potenza in modo stand-by conforme a EN16147	W	19		27	
Classe di efficienza energetica		A+		A+	
Efficienza energetica η_{wh} (3)	%	111,3		111,8	
Consumo annuo AEC (3)	kWh	461		459	
Consumo giornaliero Qelec (4)	kWh	2,205		2,240	
Acqua miscelata a 40 °C (4)	l	90		142	
Dati elettrici					
Potenza nominale compressore	W	250			
Classe di protezione		IP 24			
Potenza massima assorbita	W	2350			
Tensione di alimentazione	V-Hz	230-50			
Numero resistenze elettriche	n	2			
Potenza di ciascuna resistenza elettrica	W	1000			
Protezione elettrica	A	16			
Dati di temperatura					
Temperatura acqua impostata	°C	55			
Temperatura massima acqua con pompa di calore	°C	55			
Temperatura massima acqua con resistenze elettriche	°C	75			
Temperatura programma anti-legionella	°C	70			
Temperatura di stoccaggio apparecchio (min - max)	°C	2 -35			
Dati pompa di calore					
Tipo refrigerante		R 134a			
Quantità refrigerante	g	490	540	490	540
Potenza sonora	dB (A)	51			
Pressione sonora a 1 mt.	dB (A)	39,5			
Portata d'aria d'esercizio	m ³ /h	100 - 230			
Pressione statica utile (con portata di 100 m ³ /h)	Pa	95			
Lunghezza massima canalizzazione	m	15		15	

(1) Temperatura e umidità aria ingresso 15 °C - 74%, temperatura acqua da 10 °C a 55 °C. (norma EN 16147)

(2) Temperatura e umidità aria ingresso 7 °C - 89%, temperatura acqua da 10 °C a 55 °C. (norma EN 16147)

(3) Regolamento europeo 812/2013; EN 50440

(4) EN 50440

5. Dados técnicos

Modelo		80	80 Plus	120	120 Plus
Dados do reservatório					
Volume	l	80		120	
Pressão nominal	MPa	0,6			
	bar	6			
Proteção anticorrosão do reservatório		Esmaltado / Anódico Mg			
Espessura do isolamento	mm	40 - 85			
Condutividade do isolamento	W/mK	0,025			
Superfície	m ²	1,145		1,530	
Dados de desempenho					
Tempo de aquecimento (1)	h:min	04:40		06:40	
Consumo de energia durante o aquecimento (1)	kW/h	0,99		1,41	
Tipo de ciclo de emissões medido		M			
Consumo de energia no ciclo de emissões escolhido (1)	kW/h	2,04		2,08	
Tempo de aquecimento (2)	h:min	05:20		08:41	
Consumo de energia durante o aquecimento (2)	kW/h	1,12		1,78	
Consumo de energia no ciclo de emissões escolhido (2)	kW/h	2,45		2,51	
Potência no modo stand-by, em conformidade com a EN16147	W	19		27	
Classe de eficiência energética		A+		A+	
Eficiência energética η_{wh} (3)	%	111,3		111,8	
Consumo anual AEC (3)	kWh	461		459	
Consumo diário Qelec (4)	kWh	2,205		2,240	
Água misturada 40 °C (4)	l	90		142	
Dados elétricos					
Potência nominal do compressor	W	250			
Classe de proteção		IP 24			
Potência máxima absorvida	W	2350			
Tensão de alimentação	V - Hz	230-50			
Número de resistências elétricas	n	2			
Potência de cada resistência elétrica	W	1000			
Proteção elétrica	A	16			
Valores de temperatura					
Temperatura da água definida	°C	55			
Temperatura máxima da água com bomba de calor	°C	55			
Temperatura máxima da água com resistências elétricas	°C	75			
Temperatura do programa anti-legionella	°C	70			
Temperatura de armazenamento do aparelho (mín. - máx.)	°C	2 -35			
Dados da bomba de calor					
Tipo de refrigerante		R 134a			
Quantidade de refrigerante	g	490	540	490	540
Potência sonora	dB(A)	51			
Pressão sonora a 1 m.	dB(A)	39,5			
Caudal de ar de funcionamento	m ³ /h	100 - 230			
Pressão estática útil (com caudal de 100 m ³ /h)	Pa	95			
Comprimento máximo da canalização	m	15		15	

(1) Temperatura e humidade do ar de entrada 15 °C - 74%, temperatura da água de 10 °C a 55 °C. (norma PT 16147)

(2) Temperatura e humidade do ar de entrada 7 °C - 89%, temperatura da água de 10 °C a 55 °C. (norma PT 16147)

(3) Regulamento europeu 812/2013; EN 50440

(4) EN 50440

IT

PT

6. Limiti di funzionamento

Modello		80	80 Plus	120	120 Plus
Temperatura minima aria	°C	7	-7	7	-7
Temperatura massima aria	°C	35			
Consumo massimo di acqua (a 40°C)	l	90		142	

6. Limites de funcionamento

Modelo		80	80 Plus	120	120 Plus
Temperatura mínima do ar	°C	7	-7	7	-7
Temperatura máxima do ar	°C	35			
Consumo máximo de água (a 40°C)	l	90		142	

7. Rendimenti

Modello	80		80 Plus		120		120 Plus	
Temperatura acqua stoccata	55°C							
Temperatura aria esterna [°C]	Potenza termica [kW]	COP						
-7	-	-	0,257	1,26	-	-	0,251	1,24
2	-	-	0,279	1,36	-	-	0,273	1,34
7	0,591	2,65	0,591	2,65	0,570	2,61	0,570	2,61
15	0,805	3,1	0,805	3,1	0,785	3,1	0,785	3,1
20	0,851	3,21	0,851	3,21	0,833	3,23	0,833	3,23
35	1,034	3,45	1,034	3,45	1,115	3,47	1,015	3,47

Secondo norma EN 16147

7. Desempenho

Modelo	80		80 Plus		120		120 Plus	
Temperatura da água armazenada	55°C							
Temperatura do ar externo	Potência térmica [kW]	COP						
-7	-	-	0,257	1,26	-	-	0,251	1,24
2	-	-	0,279	1,36	-	-	0,273	1,34
7	0,591	2,65	0,591	2,65	0,570	2,61	0,570	2,61
15	0,805	3,1	0,805	3,1	0,785	3,1	0,785	3,1
20	0,851	3,21	0,851	3,21	0,833	3,23	0,833	3,23
35	1,034	3,45	1,034	3,45	1,115	3,47	1,015	3,47

Segundo norma EN 16147

8. Dimensioni apparecchio

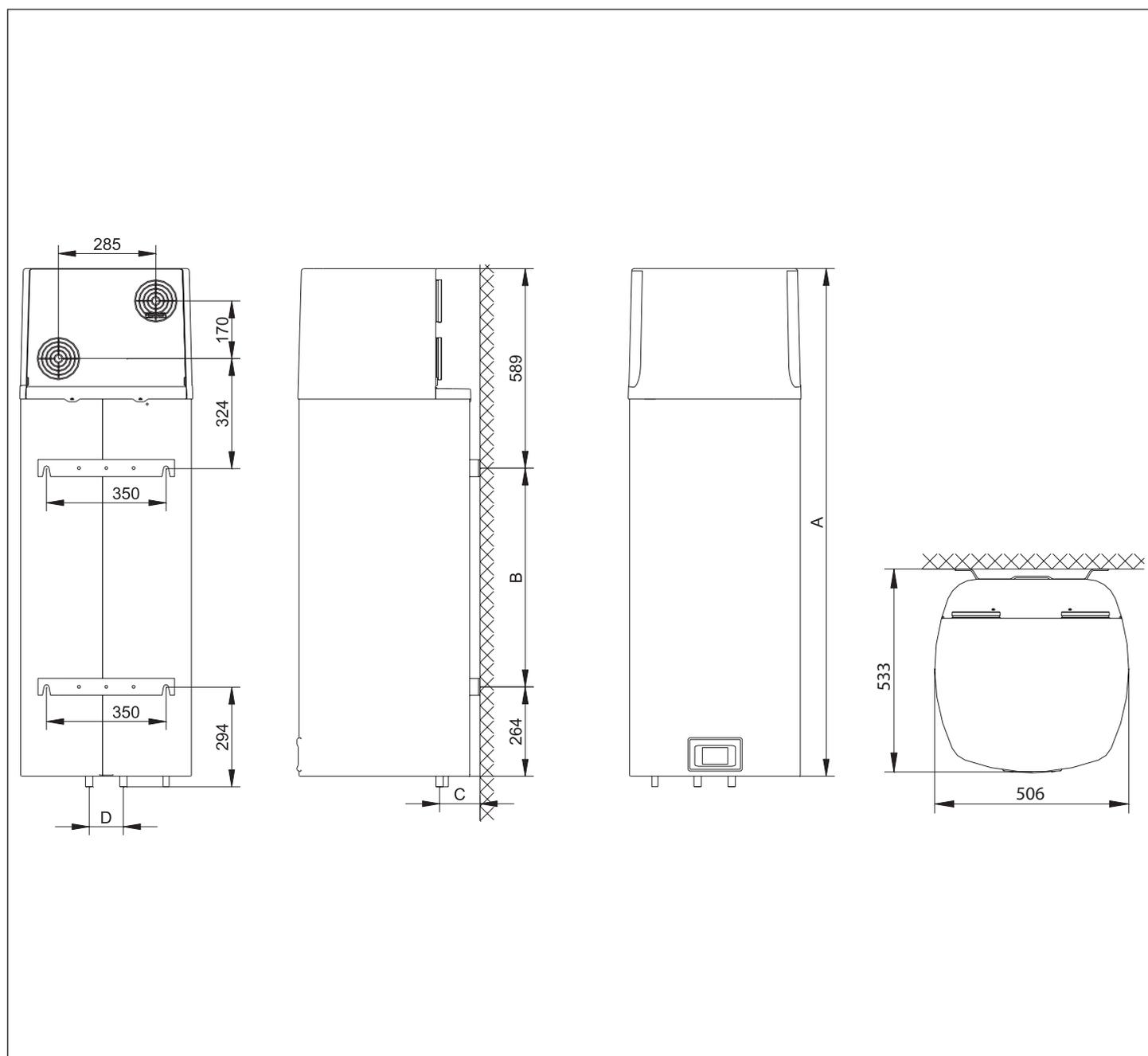
Modello / Modelo		80	120
Dimensioni / Dimensões			
A	mm	1197	1497
B	mm	345	645
C	mm	100	100
D	mm	100	100

8. Dimensões do aparelho

9. Dimensioni con imballo

Modello / Modelo		80	120
Dimensioni / Dimensões			
H	mm	1440	1680
L	mm	575	575
P	mm	600	600
Peso a vuoto / Peso em vazio	kg	58	68
Peso a pieno carico / Peso total em carga	kg	138	188

9. Dimensões com embalagem



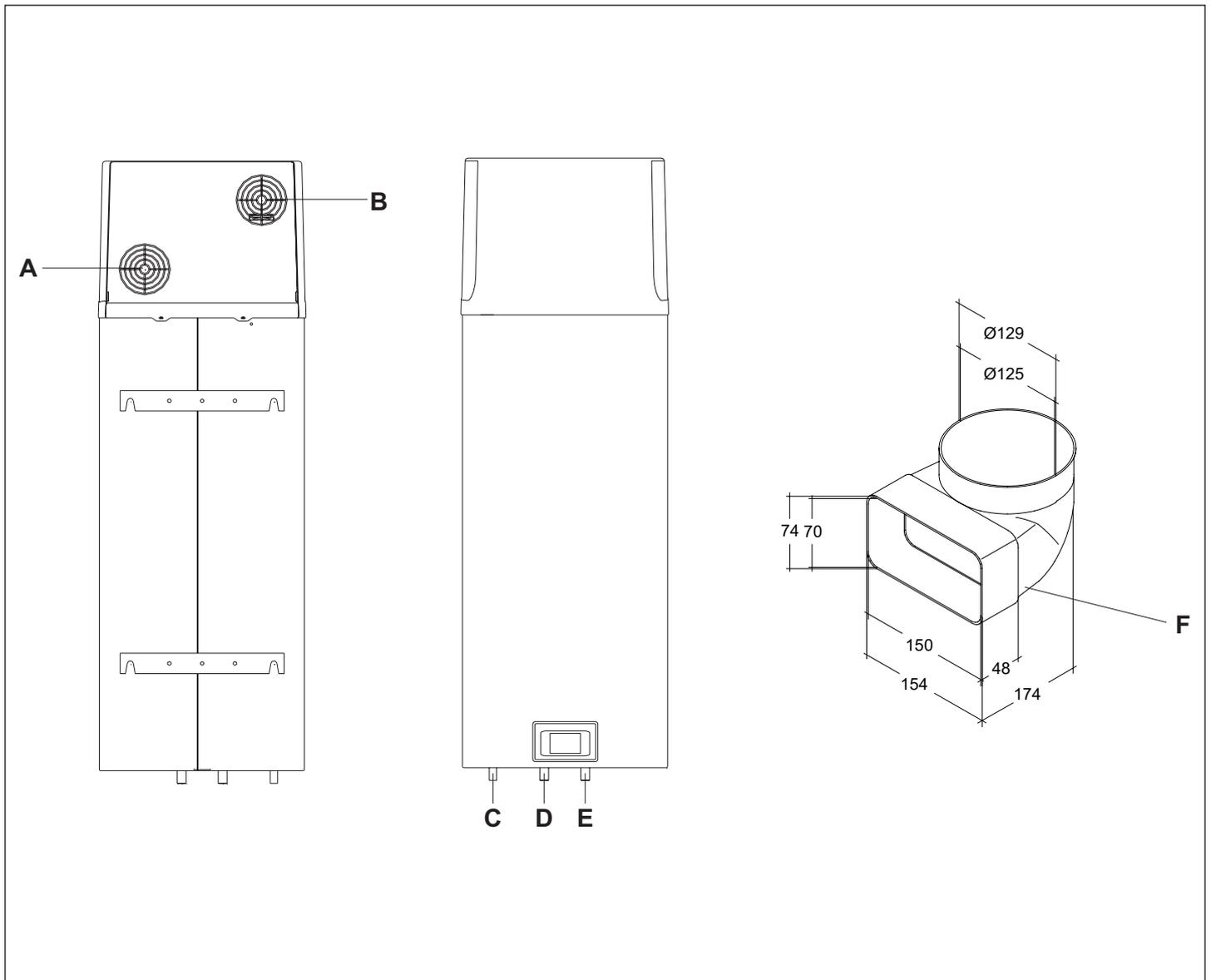
IT

PT

10. Dimensioni attacchi

10. Dimensões das ligações

Modello / Modelo		80	120
Dimensioni / Dimensões			
A - Aspirazione aria Øe / Aspiração do ar Øe	mm	125	125
B - Mandata aria Øe / Fluxo de ar Øe	mm	125	125
C - Scarico condensa Øe / Descarga de condensação Øe	mm	18	18
D - Uscita acqua (rosso) / Saída de água (vermelho)	pollici/ polegadas	G 1/2	G 1/2
E - Ingresso acqua (blu) / Entrada de água (azul)	pollici/ polegadas	G 1/2	G 1/2
F - Raccordo canalizzazione / União da canalização			

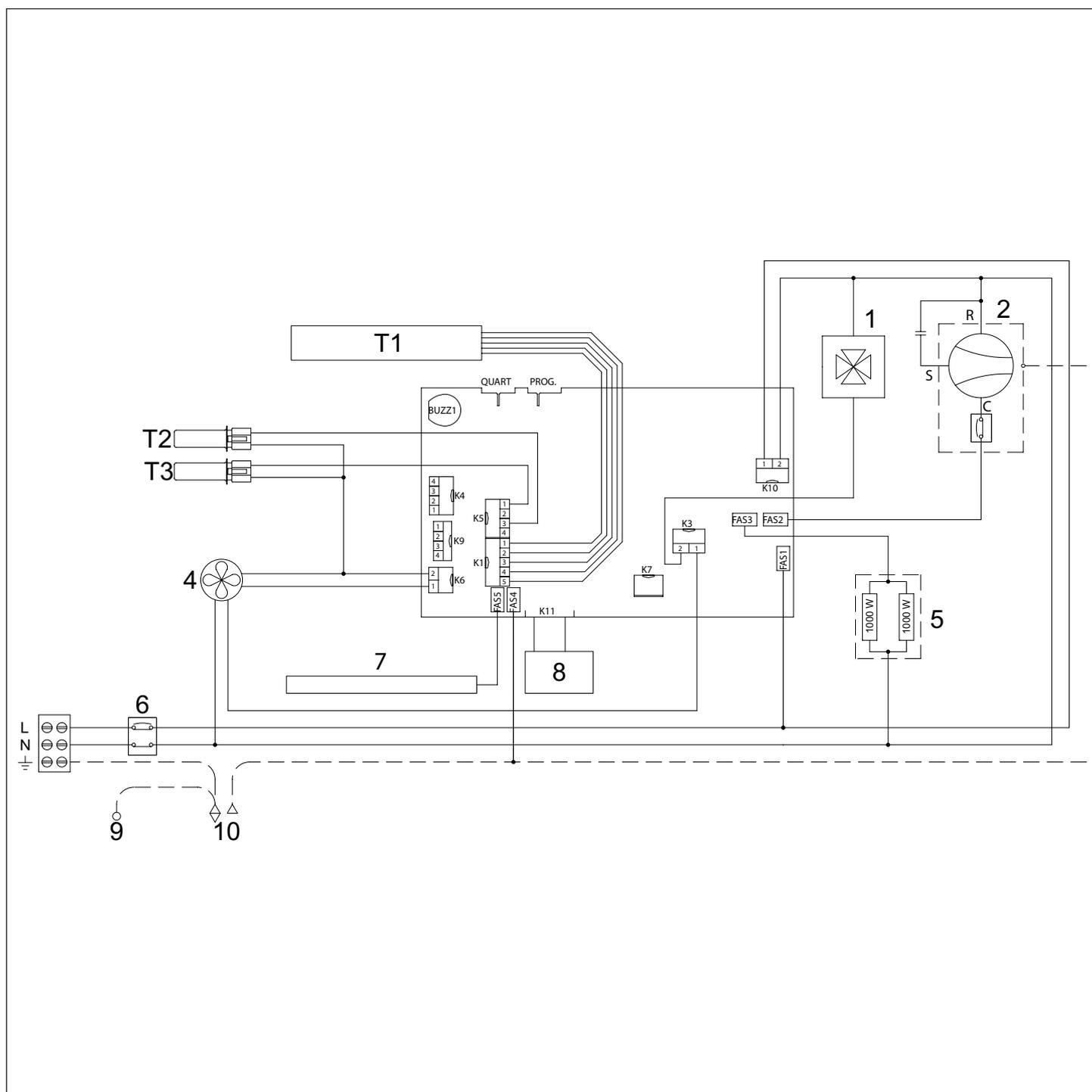


11. Schemi elettrici

T1	Barra con sensori
T2	Sonda temperatura evaporatore
T3	Sonda temperatura aria
1	Valvola a 4 vie
2	Compressore
4	Ventilatore
5	Resistenza elettrica (2 x 1000 W)
6	Termico
7	Anodo di magnesio
8	Pannello comandi
9	Morsetto di terra serbatoio
10	Morsetto di terra struttura

11. Esquemas elétricos

T1	Barra com sensores
T2	Sonda de temperatura do evaporador
T3	Sonda de temperatura do ar
1	Válvula de 4 vias
2	Compressor
4	Ventilador
5	Resistência elétrica (2 x 1000 W)
6	Térmico
7	Ânodo de magnésio
8	Painel de comandos
9	Terminal de ligação à terra do reservatório
10	Terminal de ligação à terra da estrutura



IT

12. Ricevimento del prodotto

Avvertenze preliminari

- ▲ È consigliato togliere l'imballo solo quando l'apparecchio è stato posizionato nel punto d'installazione.
- ▲ Rimuovere con cautela le eventuali strisce adesive posizionate sull'apparecchio.
- ▲ È vietato disperdere, abbandonare o lasciare alla portata di bambini il materiale dell'imballo, potenziale fonte di pericolo.

Composizione della fornitura

A corredo vengono forniti:

- Manuale istruzione installatore
- Etichette garanzia/ricambi
- 2 raccordi dielettrici
- 2 adattatori per attacco canale

13. Movimentazione e trasporto

- ▲ La movimentazione deve essere effettuata da personale qualificato, adeguatamente equipaggiato e con attrezzature idonee al peso dell'apparecchio, nel rispetto delle norme antinfortunistiche.
- ▲ È vietato inclinare l'apparecchio oltre il limite indicato in figura

14. Accesso alle parti interne

- Svitare le viti di fissaggio
- Aprire il pannello d'accesso.
- Per riposizionare procedere in modo inverso.

- 1 Viti di fissaggio
- 2 Pannello di accesso

PT

12. Recepção do produto

Avisos preliminares

- ▲ Aconselha-se retirar a embalagem somente quando o aparelho foi posicionado no ponto de instalação.
- ▲ Remover com cuidado, se houver, as faixas adesivas posicionadas no aparelho.
- ▲ É proibido descartar, abandonar ou deixar ao alcance de crianças o material da embalagem, sendo este potencial fonte de perigo.

Composição do fornecimento

A máquina é fornecida com:

- Manual de instruções do instalador
- Etiquetas da garantia/peças de substituição
- 2 uniões dielétricas
- 2 adaptadores para ligação do canal

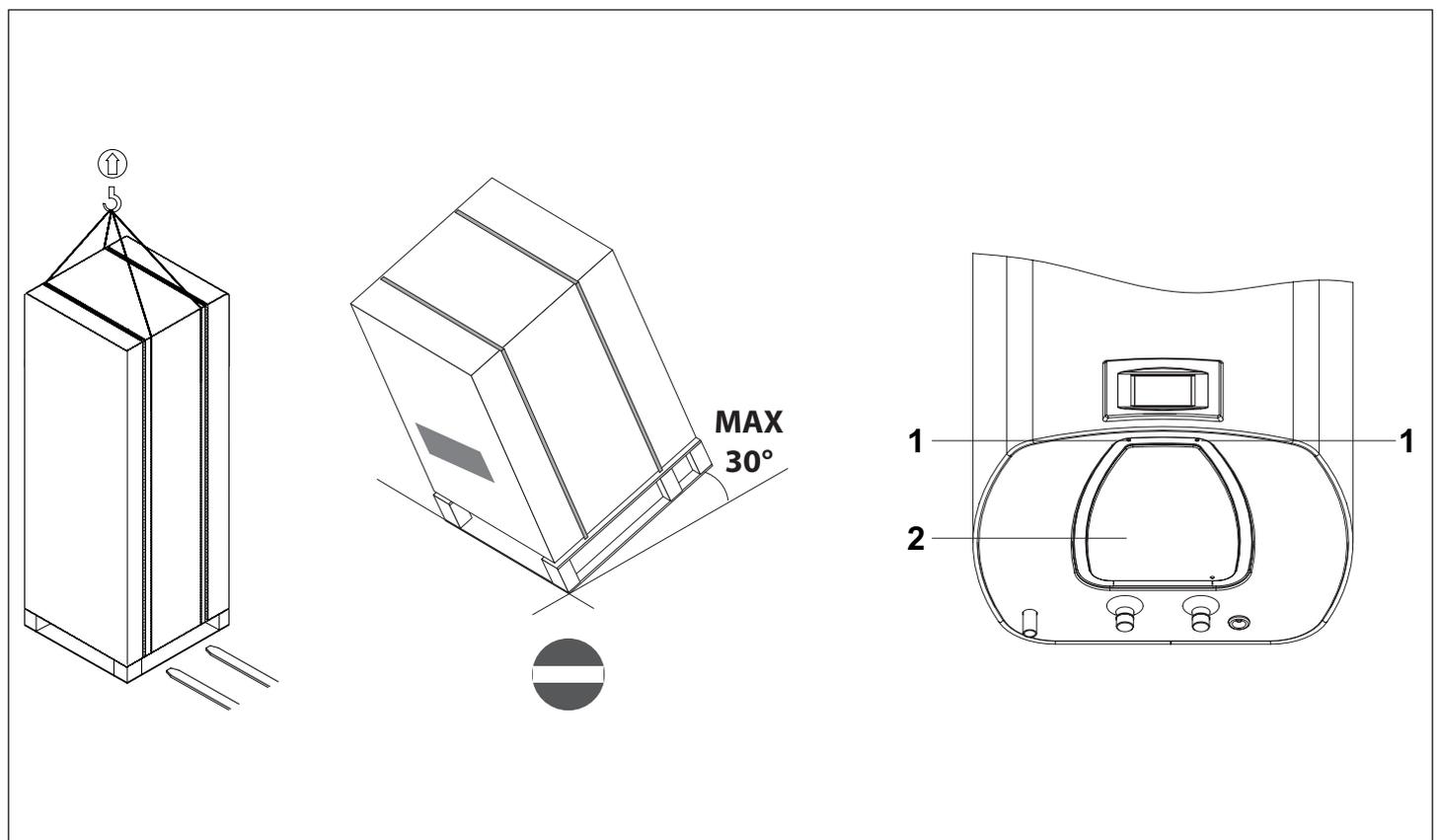
13. Movimentação e transporte

- ▲ A movimentação deve ser efectuada por pessoal qualificado, dotado de ferramentas apropriadas e com os equipamentos idóneos ao peso do aparelho, respeitando as normas de prevenção contra acidentes..
- ▲ É proibido inclinar o aparelho além do limite indicado na figura

14. Acesso às partes internas

- Desaperte os parafusos de fixação
- Retire o painel de acesso.
- Para o voltar a colocar, realize as operações de trás para a frente.

- 1 Parafusos de fixação
- 2 Painel de acesso



15. Installazione

Avvertenze preliminari

- ⚠ Per un funzionamento ottimale della pompa è consigliato collocarla in una stanza ampia, ben aerata, preferibilmente in prossimità di altre fonti di calore e con una temperatura compresa tra 15 °C e 25 °C.
- ⚠ Il luogo dell'installazione deve essere stabilito dal progettista dell'impianto o da persona competente in materia e deve tenere conto delle esigenze tecniche, norme e legislazioni vigenti.
- ⚠ Prima di iniziare l'installazione stabilire il posizionamento dell'unità in considerazione degli spazi tecnici minimi.

⚠ Verificare che:

- Il muro di supporto sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio a pieno carico.
- Il tratto di parete non interessi elementi portanti della costruzione, tubazioni o linee elettriche.

⚠ È consigliabile evitare:

- Ambienti molto umidi e posizioni in cui l'unità potrebbe venire a contatto con l'acqua
- Ambienti con vapori d'olio
- Ambienti contaminati da alte frequenze

⚠ L'apparecchio è previsto per il posizionamento verticale a parete.

⚠ Prevedere del materiale isolante nei punti di appoggio alla parete per evitare la trasmissione di vibrazioni.

⚠ Nel caso la mandata e la ripresa dell'aria siano in locali diversi e non siano canalizzate, devono essere previste delle griglie di transito.

⚠ In caso l'unità venga installata in una stanza con vasca da bagno o doccia, bisogna prendere in considerazione le richieste definite nello standard IEC 60364-7-701.

⚠ Garantire un adeguato apporto di aria esterna.

⊖ È vietato installare la pompa di calore e la presa d'aria per il suo funzionamento in locali con altri apparecchi che utilizzano aria (caldaie a gas, caminetti a combustibile solido, apparecchi di aspirazione, ecc.)

15. Instalação

Avisos preliminares

- ⚠ Para um funcionamento ideal da bomba, é aconselhável colocá-la num espaço amplo, bem arejado, de preferência, perto de outras fontes de calor e com uma temperatura entre 15 °C e 25 °C.
- ⚠ O local de instalação deve ser estabelecido pelo projectista do sistema ou por pessoa competente em matéria e deve levar em conta as exigências técnicas, normas e legislações vigentes.
- ⚠ Antes de iniciar a instalação, determine o posicionamento da unidade, tendo em conta os espaços técnicos mínimos.

⚠ Certifique-se de que:

- A parede de suporte é capaz de suportar o peso total do aparelho em carga.
- Esta secção de parede não possua elementos de suporte de carga da construção, tubagens ou linhas de electricidade.

⚠ É aconselhável evitar:

- Ambientes muito húmidos e posições em que a unidade possa entrar em contacto com a água
- Ambientes com vapores de óleo
- Ambientes contaminados por frequências elevadas

⚠ O aparelho foi concebido para colocação vertical na parede.

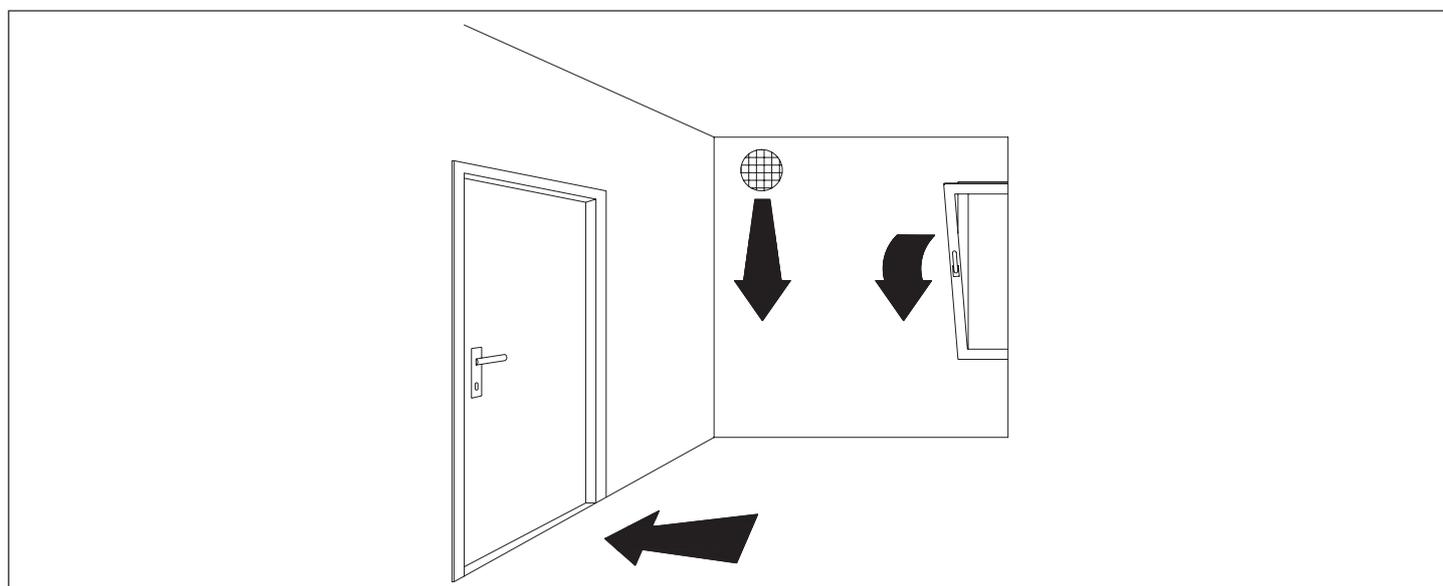
⚠ Assegure material isolante nos pontos de apoio na parede para evitar a transmissão de vibrações.

⚠ Caso a descarga e o retorno de ar estejam em locais diferentes e não sejam canalizados, devem ser asseguradas grelhas de ventilação.

⚠ Caso a unidade seja instalada num espaço com banheira ou chuveiro, é necessário ter em conta as exigências definidas da norma IEC 60364-7-701.

⚠ Assegure uma entrada de ar exterior adequada.

⊖ É proibido instalar a bomba de calor e a tomada de ar para o seu funcionamento em locais com outros aparelhos que utilizem ar (caldeiras a gás, chaminés a combustível sólido, aparelhos de aspiração, etc.)



16. Posizionamento

- Tracciare i punti di fissaggio sulla parete utilizzando la dima sul cartone
- Forare la parete supporto
- Inserire dei tasselli ad espansione con inserto a gancio
- Agganciare l'apparecchio ai punti di ancoraggio predisposti.

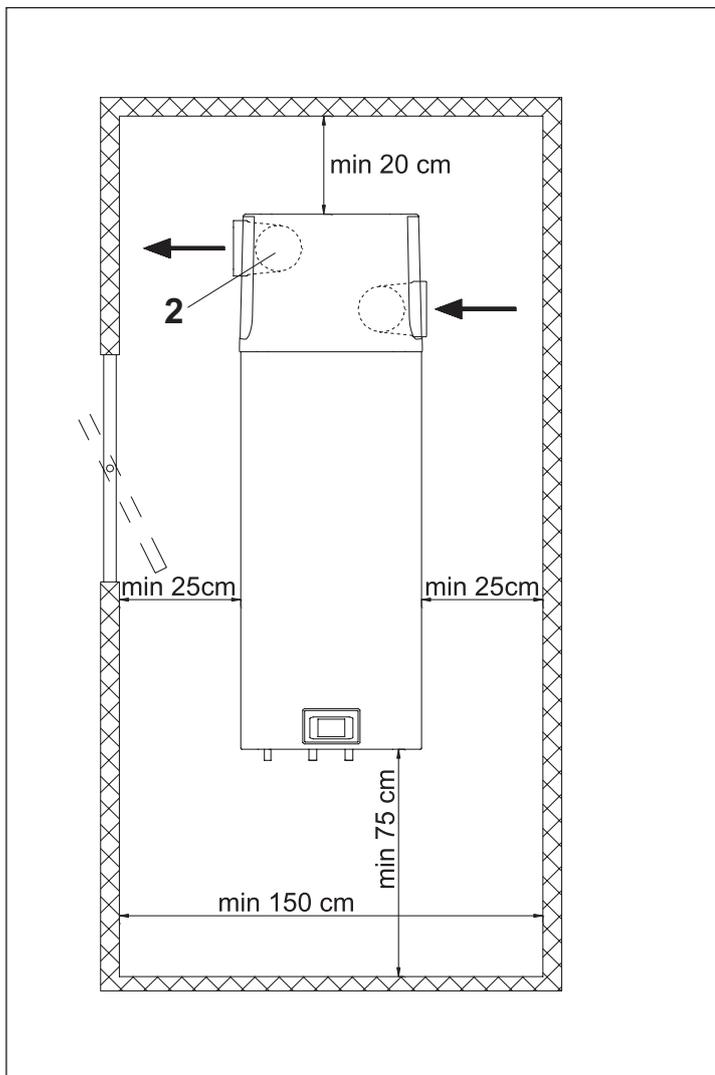
⚠ L'apparecchio deve essere installato solo in posizione verticale. Se necessario, è consigliato aggiungere degli spessori sui punti di ancoraggio inferiori per rendere l'installazione dell'unità perfettamente verticale e facilitare lo scarico condensa.

⚠ Utilizzare tasselli ad espansione di tipo e dimensione adatti al peso dell'apparecchio a pieno carico ed al tipo di parete di supporto.

⚠ I tiranti di sostegno devono essere fissati a strutture idonee a sostenere il peso dell'apparecchio.

⚠ Assicurarsi che il tratto di parete non interessi elementi portanti della costruzione, tubazioni o linee elettriche.

- 1 Punti di ancoraggio
- 2 Gomiti a 90°
- 3 Tassello ad espansione con inserto a gancio. Sovradimensionare sufficientemente i tasselli per tenere conto di eventuali piccoli cedimenti. In ogni caso utilizzare tasselli di diametro maggiore di 8mm.



16. Posicionamento

- Marque os pontos de fixação na parede, utilizando o modelo no cartão
- Fure a parede de suporte
- Insira buchas de expansão com encaixes de gancho
- Fixe o aparelho nos pontos de fixação pré-instalados.

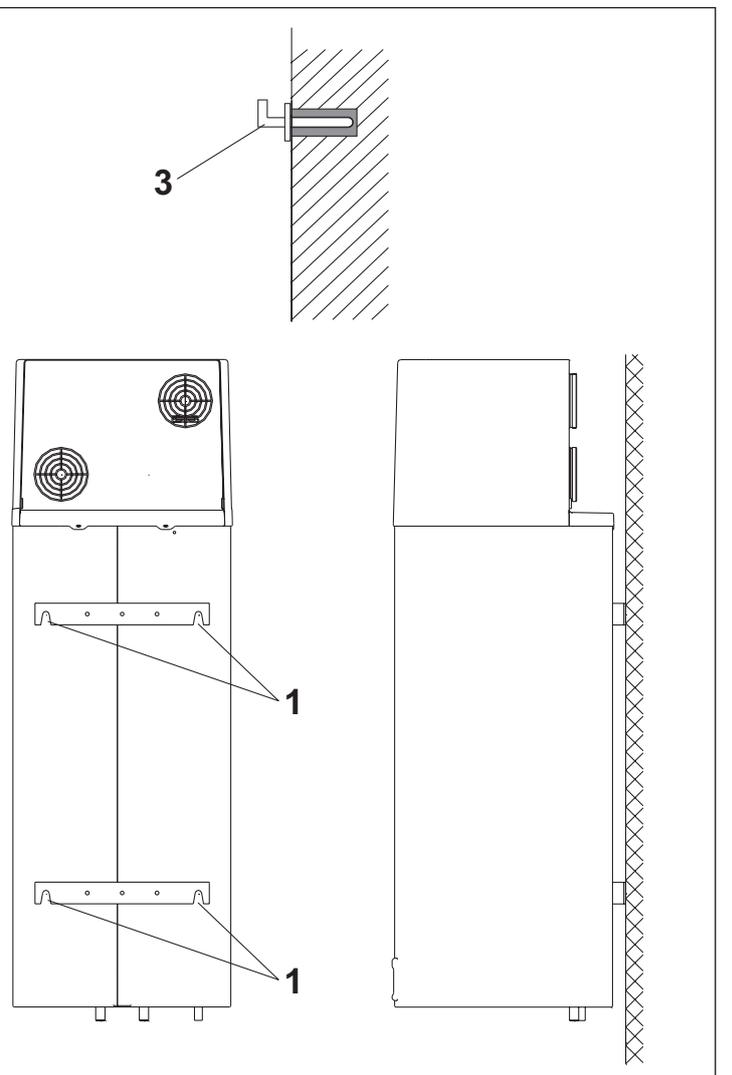
⚠ O aparelho só deve ser instalado na posição vertical. Se necessário, recomenda-se colocar espessura nos pontos de fixação inferiores para que a unidade fique perfeitamente vertical e a descarga de condensação seja mais fácil.

⚠ Utilize buchas de expansão do tipo e dimensão adequados ao peso total do aparelho em carga e ao tipo de parede de suporte.

⚠ Os tirantes de suporte devem ser fixados a estruturas capazes de suportar o peso do aparelho.

⚠ Certifique-se de que esta secção de parede não possui elementos de suporte de carga da construção, tubagens ou linhas de electricidade.

- 1 Pontos de fixação
- 2 Cotovelos de 90°
- 3 Bucha de expansão com encaixe de gancho. Sobredimensione suficientemente as buchas para precaver eventuais pequenos abatimentos. Em qualquer caso, utilize buchas com diâmetro superior a 8 mm.



17. Collegamenti aeraulici

Avvertenze preliminari

- ⚠ Il dimensionamento delle canalizzazioni e delle griglie di mandata e ripresa deve essere effettuato da persona professionalmente qualificata.
- ⚠ Per evitare di trasmettere le eventuali vibrazioni della macchina in ambiente, è consigliato interporre un giunto antivibrante fra le bocche ventilanti e i canali.
- ⚠ Utilizzare un canale rivestito con materiale anticondensa di spessore adeguato.
- ⚠ Applicare dell'isolante termico sui punti di giunzione.
- ⚠ Le tubazioni di collegamento devono essere di diametro adeguato e sostenute in modo da non gravare, con il loro peso, sull'apparecchio.

Tipologie di collegamento

L'apparecchio consente 4 tipologie di collegamento dell'aria.

1. Mandata e ripresa a bocca libera. Non sono previste canalizzazioni ma è necessario installare due gomiti a 90° e orientarli in direzione opposta per separare i flussi d'aria.
2. Mandata canalizzata verso l'esterno e ripresa a bocca libera.
3. Mandata canalizzata verso l'esterno e ripresa canalizzata da locali adiacenti.
4. Mandata canalizzata verso l'esterno e ripresa canalizzata dall'esterno.

- ⚠ Per garantire un corretto funzionamento delle apparecchiature, l'installazione deve prevedere che la mandata e la ripresa aria siano libere da ostacoli.
- ⚠ Verificare che l'ambiente dal quale viene aspirata l'aria non sia polveroso. In caso contrario prevedere un filtro sull'aspirazione dell'aria.
- ⚠ In caso di aspirazione di aria esterna prevedere delle griglie con filtro per evitare l'introduzione di materiale che potrebbe ostruire le canalizzazioni.
- ⊖ È vietato il collegamento della pompa di calore nello stesso condotto di altre canalizzazioni d'aria (es. cappa da cucina etc.)

Per il collegamento

- Posizionare i canali sugli attacchi previsti sull'apparecchio.
- Fissare, utilizzando viti adeguate ai fori predisposti.

- A Presa aria esterna
- B Canalizzazione di mandata
- C NexAqua
- D Canalizzazione di ripresa
- E Gomiti a 90°

17. Ligações pneumáticas

Avisos preliminares

- ⚠ O dimensionamento das canalizações e das grelhas de descarga e retorno de ar deve ser efetuado por um técnico qualificado.
- ⚠ Para evitar a transmissão de eventuais vibrações da máquina para o ambiente, é aconselhável interpôr uma junta antivibração entre os respiradouros de ventilação e os canais.
- ⚠ Utilize um canal revestido com material anticondensação de espessura adequada.
- ⚠ Aplique isolante térmico nos pontos de junção.
- ⚠ Os tubos de ligação devem ser de diâmetro adequado e sustentados de modo a não interferir, com seu peso, com o aparelho.

Tipos de ligação

Aparelho permite 4 tipos de ligação de ar.

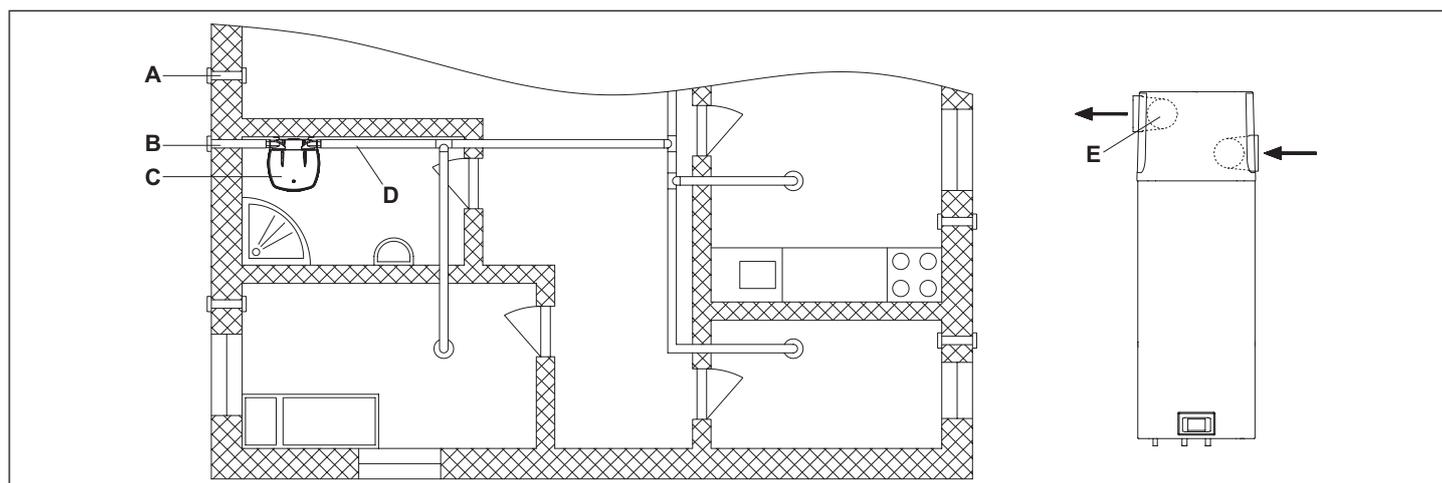
1. Descarga e retorno com respiradouro livre. Não estão previstas canalizações mas é necessário instalar dois cotovelos de 90° e virá-los em direções opostas para separar os fluxos de ar.
2. Descarga canalizada para o exterior e retorno com respiradouro livre.
3. Descarga canalizada para o exterior e retorno canalizado de locais adjacentes.
4. Descarga canalizada para o exterior e retorno canalizado do exterior.

- ⚠ Para assegurar um funcionamento correto do equipamento, a instalação deve prever uma descarga e retorno de ar sem obstáculos.
- ⚠ Certifique-se de que o ambiente a parti do qual é aspirado o ar não é poeirento. Se for o caso, instale um filtro na aspiração de ar.
- ⚠ Em caso de aspiração de ar externo, instale grelhas com filtro para evitar a introdução de material que possa obstruir as canalizações.
- ⊖ É proibido ligar a bomba de calor na mesma conduta de outras canalizações de ar (ex. exaustor de da cozinha, etc.)

Para a ligação

- Coloque os canais nas ligações previstas no aparelho.
- Fixe, utilizando parafusos adequados aos furos pré-instalados.

- A Tomada ar externa
- B Canalização de fluxo
- C NexAqua
- D Canalização de retorno
- E Cotovelos de 90°



IT

Perdita di carico in caso di utilizzo di canalizzazione

Nella definizione del sistema di condotte per l'ingresso e l'uscita di aria da e verso la pompa di calore, è importante prendere in considerazione le caratteristiche aerodinamiche del ventilatore dell'unità.

■ Diagramma delle caratteristiche aerodinamiche del ventilatore alle differenti velocità

Il diagramma sottostante mostra le caratteristiche del ventilatore.

La curva superiore (1) rappresenta la prevalenza del ventilatore in funzione della portata d'aria alla massima velocità del ventilatore stesso (100%). La curva più in basso (4) quella alla minima velocità (40%). Le curve in mezzo (2 e 3) rappresentano le caratteristiche del ventilatore a velocità intermedie (60% e 80%).

Il segmento più in basso (5), i cui punti estremi sono (0) e (340,5) m³/h, rappresenta le perdite di carico dell'evaporatore, indipendenti dal sistema di canalizzazione e che non possono essere eliminate.

■ Canali di ripresa e mandata aria

Quando si collega la pompa di calore sanitario ad un sistema di canali, la conduttura dell'aria dovrebbe consistere di tubi a sezione circolare con diametro interno di 125 mm, o tubi a sezione rettangolare di 150x70 mm.

Il valore totale della perdita di pressione statica può essere calcolato sommando le perdite da singoli elementi integrati nel sistema di condotte d'aria e la pressione statica interna.

A Rappresenta l'area di utilizzo a maggiore efficienza (maggiore COP). È la zona da scegliere nel caso le perdite delle condotte aria siano limitate (max prevalenza residua 100 Pa con 180 mc/h).

B Rappresenta l'area di utilizzo a minore efficienza (minore COP). È la zona da scegliere nel caso le perdite di carico siano elevate (max prevalenza residua 140 Pa con 100 mc/h).

C Flusso dell'aria (m³/h)

D Pressione statica totale (Pa)*

* Per la prevalenza utile della pompa di calore detrarre da questo valore la perdita di carico interna all'unità (curva 5).

PT

Perda de carga em caso de utilização de canalização

Na definição do sistema de condutas para a entrada e saída de ar da e para a bomba de calor, é importante ter em conta as características aerodinâmicas do ventilador da unidade.

■ Diagrama das características aerodinâmicas do ventilador nas diferentes velocidades

O diagrama abaixo mostra as características do ventilador. A curva superior (1) representa a prevalência do ventilador em função do caudal de ar à velocidade máxima do próprio ventilador (100%). A curva mais abaixo (4) é a da velocidade mínima (40%). As curvas no meio (2 e 3) representam as características do ventilador a velocidades intermédias (60% e 80%).

O segmento mais abaixo (5), cujos pontos extremos são (0) e (340,5) m³/h, representa as perdas de carga do evaporador, independentes do sistema de canalização e que não podem ser eliminadas.

■ Canais de retorno e descarga de ar

Quando se liga a bomba de calor sanitária a um sistema de canais, a canalização de ar deve ser composta por tubos de secção circular com um diâmetro interno de 125 mm ou tubos de secção retangular de 150x70 mm.

O valor da perda de pressão estática pode ser calculado somando as perdas dos elementos individuais integrados no sistema de condutas de ar com a pressão estática interna.

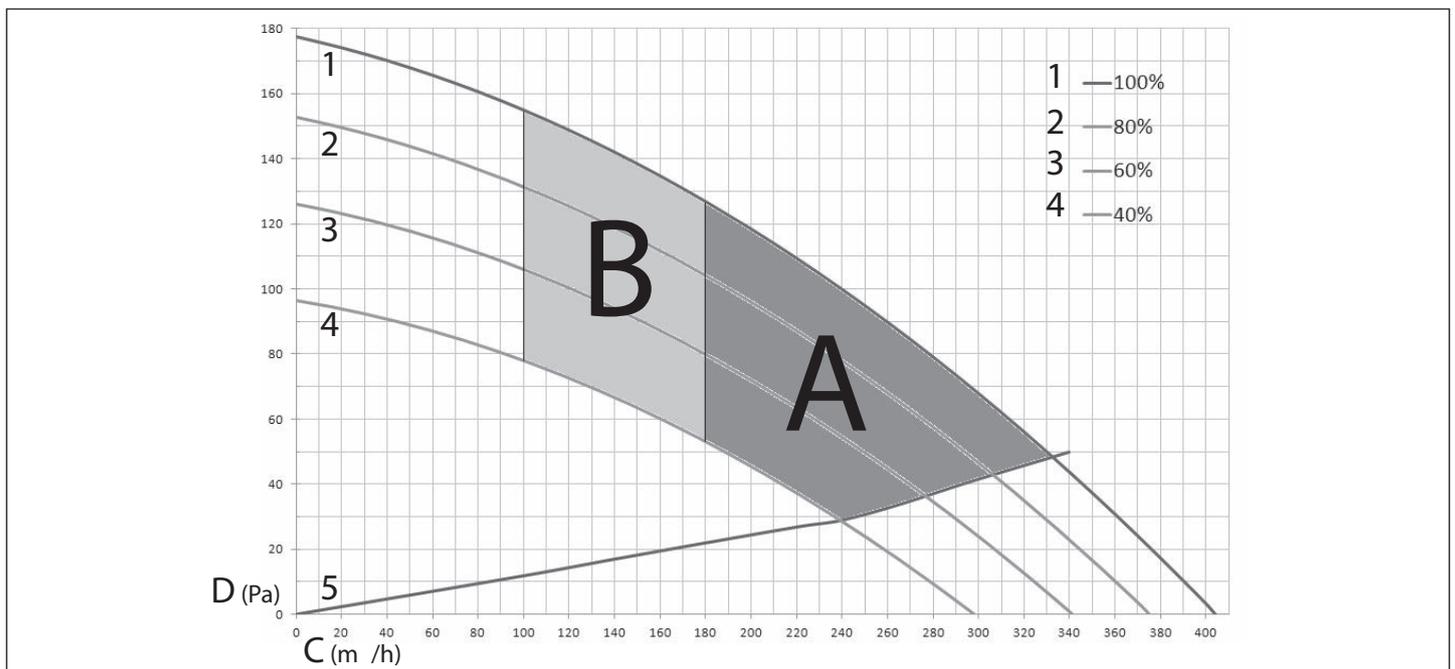
A Representa a área de utilização com maior eficiência (maior COP). É a zona a escolher caso as perdas das condutas de ar sejam limitadas (prevalência residual máxima 100 Pa com 180 mc/h).

B Representa a área de utilização com menor eficiência (menor COP). É a zona a escolher caso as perdas de carga de sejam elevadas (prevalência residual máxima de 140 Pa com 100 mc/h).

C Fluxo de ar (m³/h)

D Pressão estática total (Pa)*

* Para a prevalência útil da bomba de calor, subtraia a esta valor a perda de carga interna da unidade (curva 5).



Determinazione velocità ventilatore

Una volta determinate la perdita di carico, occorre determinare la velocità a cui dovrà operare il ventilatore; ciò dovrà essere fatto tramite il diagramma sottostante.

Scelta del punto di funzionamento

Nella scelta del punto di funzionamento si consiglia di preferire punti di lavoro che rientrano nella zona A (massima efficienza) e velocità del ventilatore più basse per poter contenere il più possibile la rumorosità della pompa di calore.

Ad esempio se decido di lavorare con una portata di 200 mc/h, dal grafico, tracciando una linea verticale in corrispondenza di questa portata, noto che la perdita di carico interna all'unità sarà di circa 20 Pa mentre la prevalenza totale del ventilatore alla media velocità (80%) è 95 Pa. In questo caso avrò a disposizione 75 Pa per il dimensionamento della canalizzazione.

Determinação da velocidade do ventilador

Uma vez determinada a perda de carga, é necessário determinar a velocidade à qual o ventilador deve funcionar; esta operação deve ser efetuada recorrendo ao diagrama abaixo.

Escolha do ponto de funcionamento

Na escolha do ponto de funcionamento, é recomendável optar por pontos de trabalho compreendidos na zona A (eficiência máxima) e velocidades do ventilador mais baixas, a fim de conter o mais possível o ruído da bomba de calor.

Por exemplo, se optar por trabalhar com um caudal de 200 mc/h, no gráfico, traçando uma linha vertical neste caudal, sabe que a perda de carga interna da unidade será de cerca 20 Pa, ao passo que a prevalência total do ventilador à velocidade média (80%) é de 95 Pa. Neste caso, terá à disposição 75 Pa para o dimensionamento da canalização.

A Rappresenta l'area di utilizzo a maggiore efficienza (maggiore COP). E' la zona da scegliere nel caso le perdite delle condotte aria siano limitate (max prevalenza residua 100 Pa con 180 mc/h).

B Rappresenta l'area di utilizzo a minore efficienza (minore COP). E' la zona da scegliere nel caso le perdite di carico siano elevate (max prevalenza residua 140 Pa con 100 mc/h).

C Flusso dell'aria (m³/h)

D Pressione statica totale (Pa)*

* Per la prevalenza utile della pompa di calore detrarre da questo valore la perdita di carico interna all'unità (curva 5).

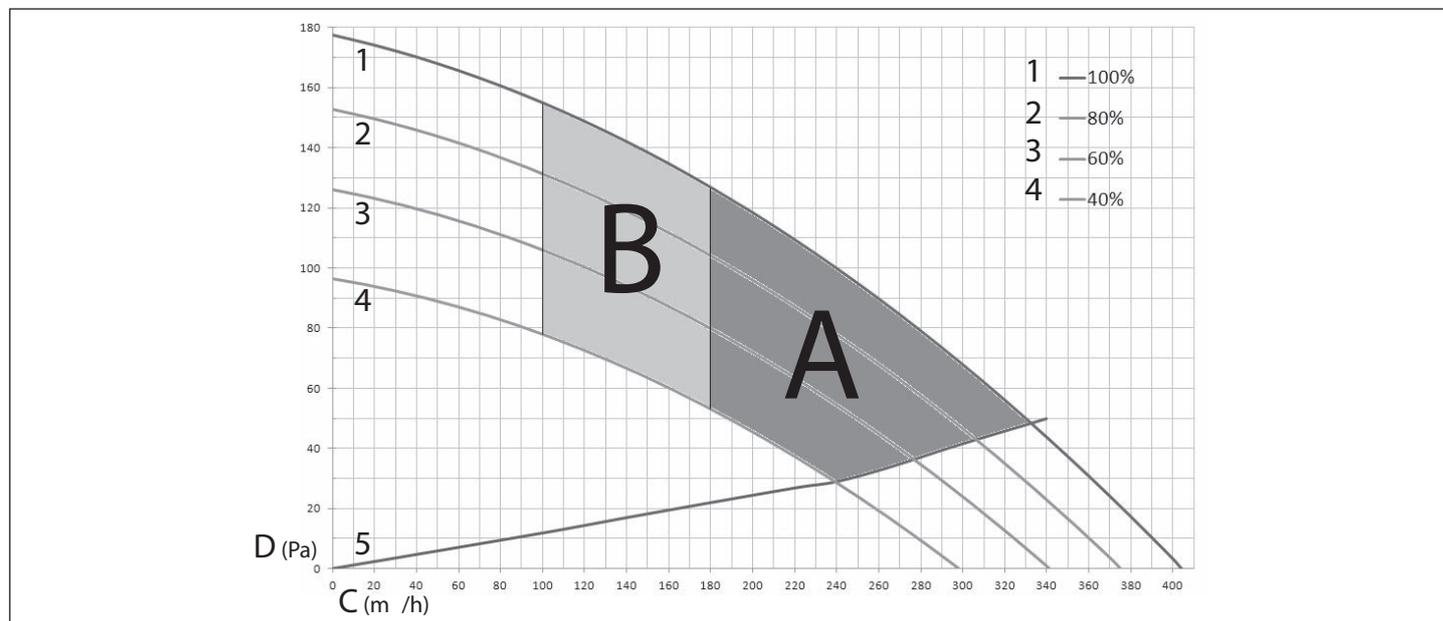
A Representa a área de utilização com maior eficiência (maior COP). É a zona a escolher caso as perdas das condutas de ar sejam limitadas (prevalência residual máxima 100 Pa com 180 mc/h).

B Representa a área de utilização com menor eficiência (menor COP). É a zona a escolher caso as perdas de carga de sejam elevadas (prevalência residual máxima de 140 Pa com 100 mc/h).

C Fluxo de ar (m³/h)

D Pressão estática total (Pa)*

* Para a prevalência útil da bomba de calor, subtraia a este valor a perda de carga interna da unidade (curva 5).



18. Collegamenti idraulici

Avvertenze

- ⚠ Se la pressione della rete idrica è superiore a 6 bar, è necessario installare la valvola di riduzione di pressione.
- ⚠ È obbligatorio installare una valvola di sicurezza da 6 bar sul tubo di alimentazione.
- ⚠ È obbligatorio applicare i due raccordi dielettrici (a corredo) ai collegamenti idraulici prima di eseguire le connessioni idrauliche.
- ⚠ L'acqua calda erogata con un temperatura oltre i 50° C ai rubinetti di utilizzo può causare serie ustioni. Si richiede pertanto l'utilizzo di una valvola miscelatrice termostatica da avvitare al tubo di uscita acqua dell'apparecchio contraddistinto dal collarino di colore rosso.

La scelta ed il dimensionamento delle linee idrauliche e dei componenti sono demandati per competenza al progettista, che dovrà operare secondo le regole della buona tecnica e delle legislazioni vigenti, tenendo conto che tubazioni sottodimensionate determinano un funzionamento non ottimale.

Per effettuare i collegamenti:

- Collegare i due raccordi dielettrici
 - Posizionare le linee idrauliche
 - Serrare le connessioni
 - Verificare l'eventuale perdita di liquido
 - Rivestire le connessioni con materiale isolante
- ⚠ Le linee idrauliche e le giunzioni devono essere isolate termicamente.
 - ⚠ Evitare isolamenti parziali delle tubazioni.
 - ⚠ Evitare di stringere troppo per non danneggiare l'isolamento.
 - ⚠ Per la tenuta idrica delle connessioni filettate utilizzare canapa e pasta verde; l'utilizzo di nastro di teflon è consigliato in presenza di liquido antigelo nel circuito idraulico.

18. Ligações hidráulicas

Advertências

- ⚠ Se a pressão da rede de água for superior a 6 bar, é necessário instalar a válvula redutora de pressão.
- ⚠ É obrigatório instalar uma válvula de segurança de 6 bar no tubo de alimentação.
- ⚠ É obrigatório instalar as duas uniões dielétricas (fornecidas) nas ligações hidráulicas antes de efetuar as ligações.
- ⚠ A água quente fornecida às torneiras a uma temperatura superior a 50 °C pode provocar queimaduras graves. Por isso, é necessário utilizar uma válvula misturadora termostática que deve ser apertada no tubo saída de água do aparelho assinalado pela cinta de cor vermelha.

A escolha e o dimensionamento das linhas hidráulicas e dos componentes devem ser confiados à perícia do projetista, que deverá operar de acordo com as regras de boas práticas técnicas e com a legislação em vigor, tendo em conta que tubagens subdimensionadas causam um funcionamento deficiente.

Para efetuar as ligações:

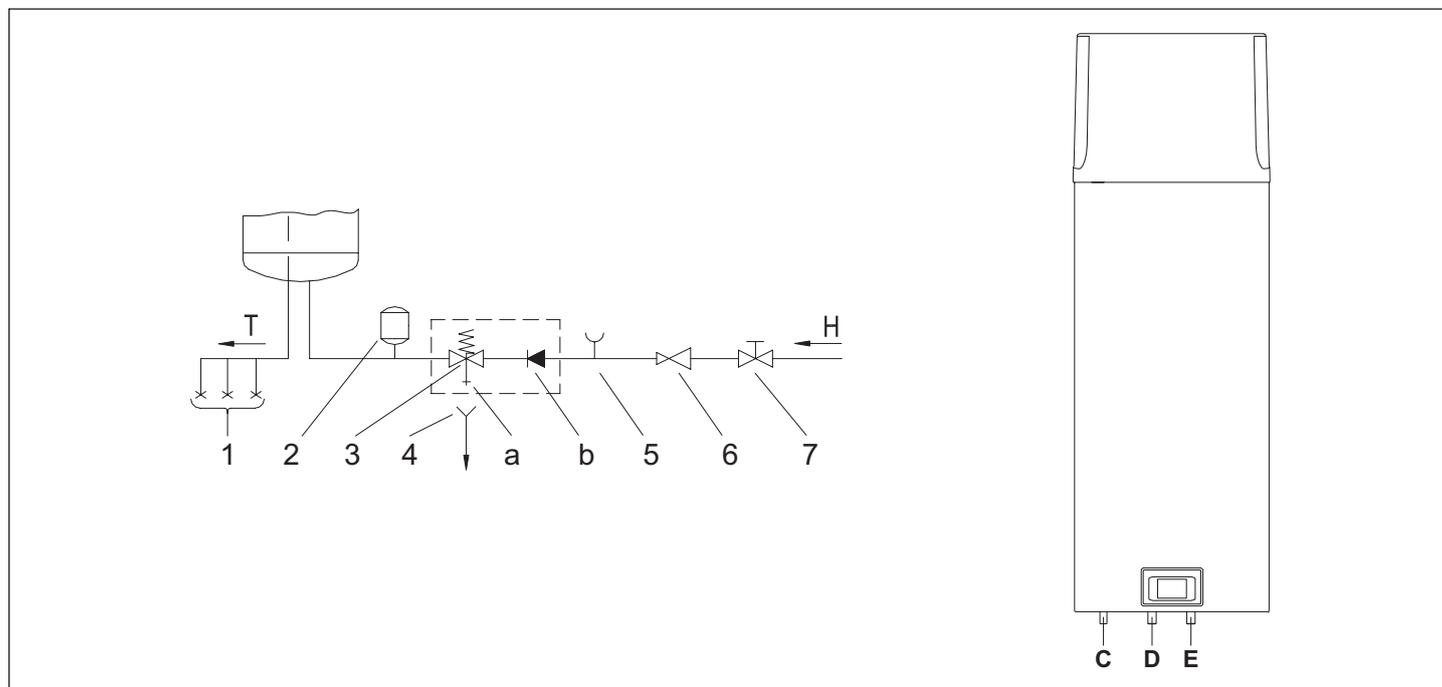
- Ligue as duas uniões dielétricas
 - Instale as linhas hidráulicas
 - Aperte as ligações
 - Verifique a eventual perda de líquido
 - Revista as ligações com material isolante
- ⚠ A linhas hidráulicas e as juntas devem ser isoladas termicamente.
 - ⚠ Evite isolamentos parciais das tubagens.
 - ⚠ Evite apertar demasiado para não danificar o isolamento.
 - ⚠ Para a estanquidade da água das ligações roscadas, utilize cânhamo e pasta verde; recomenda-se a utilização de fita de teflon na presença de líquido anticongelante no circuito hidráulico.

IT

- 1 Rubinetto miscelatore (a pressione)
 - 2 Vaso di espansione
 - 3 Valvola di sicurezza da 6 bar
 - a Valvola di prova
 - b Valvola di non ritorno
 - 4 Imbuto con collegamento allo scarico
 - 5 Raccordo di prova
 - 6 Valvola di riduz. pressione
 - 7 Valvola di chiusura
- H Acqua fredda
T Acqua calda
C Scarico condensa Øe
D Uscita acqua (rosso)
E Ingresso acqua (blu)

PT

- 1 Torneira misturadora (de pressão)
 - 2 Vaso de expansão
 - 3 Válvula de segurança 6 bar
 - a Válvula de teste
 - b Válvula de não retorno
 - 4 Funil com ligação à descarga
 - 5 União de teste
 - 6 Válvula redutora de pressão
 - 7 Válvula de corte
- H Água fria
T Água quente
C Descarga de condensação Øe
D Saída de água (vermelho)
E Entrada de água (azul)



19. Collegamenti elettrici

Avvertenze preliminari

⚠ Il costruttore non è responsabile di eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra o dall'inosservanza di quanto riportato negli schemi elettrici.

⚠ Verificare che:

- Le caratteristiche della rete elettrica siano adeguate agli assorbimenti dell'apparecchio, considerando anche eventuali altri macchinari in funzionamento parallelo.
- La tensione di alimentazione elettrica corrisponda al valore nominale $\pm 10\%$, con uno sbilanciamento massimo tra le fasi del 3%.

⚠ È obbligatorio:

- L'impiego di un interruttore magnetotermico onnipolare, sezionatore di linea lucchettabile, conforme alle Norme CEI-EN (apertura dei contatti di almeno 3 mm), con adeguato potere di interruzione e protezione differenziale in base alla tabella dati elettrici di seguito riportata, installato in prossimità dell'apparecchio
- Realizzare un efficace collegamento a terra.

⊖ È vietato l'uso dei tubi del gas e dell'acqua per la messa a terra dell'apparecchio.

Collegamento

Eeguire i collegamenti seguendo quanto indicato nello schema elettrico presente nel manuale.

⚠ Al termine dei collegamenti, fissare i cavi con i pressacavi e riposizionare i coperchi delle morsettiere.

- 1 Ingresso collegamenti
- 2 Coperchio morsettiere
- 3 Viti di fissaggio coperchio

19. Ligações elétricas

Avisos preliminares

⚠ O fabricante não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos causados pela falta de ligação à terra ou pela não observação das indicações presentes nos esquemas eléctricos.

⚠ Certifique-se de que:

- As características da rede eléctrica são adequadas aos consumos do aparelho, considerando também outras máquinas em funcionamento paralelo, se presentes.
- A tensão de alimentação eléctrica corresponde ao valor nominal $\pm 10\%$, com um desequilíbrio máximo entre as fases de 3%.

⚠ É obrigatório:

- A utilização de um interruptor magnetotérmico onnipolar, seccionador de linhas, com cadeado, conforme as Normas CEI-EN (abertura do contactos de, pelo menos, 3 mm), com poder de interrupção apropriado e protecção diferencial com base na tabela de dados eléctricos mostrada a seguir, instalado perto do aparelho
- Realizar uma ligação à terra eficaz.

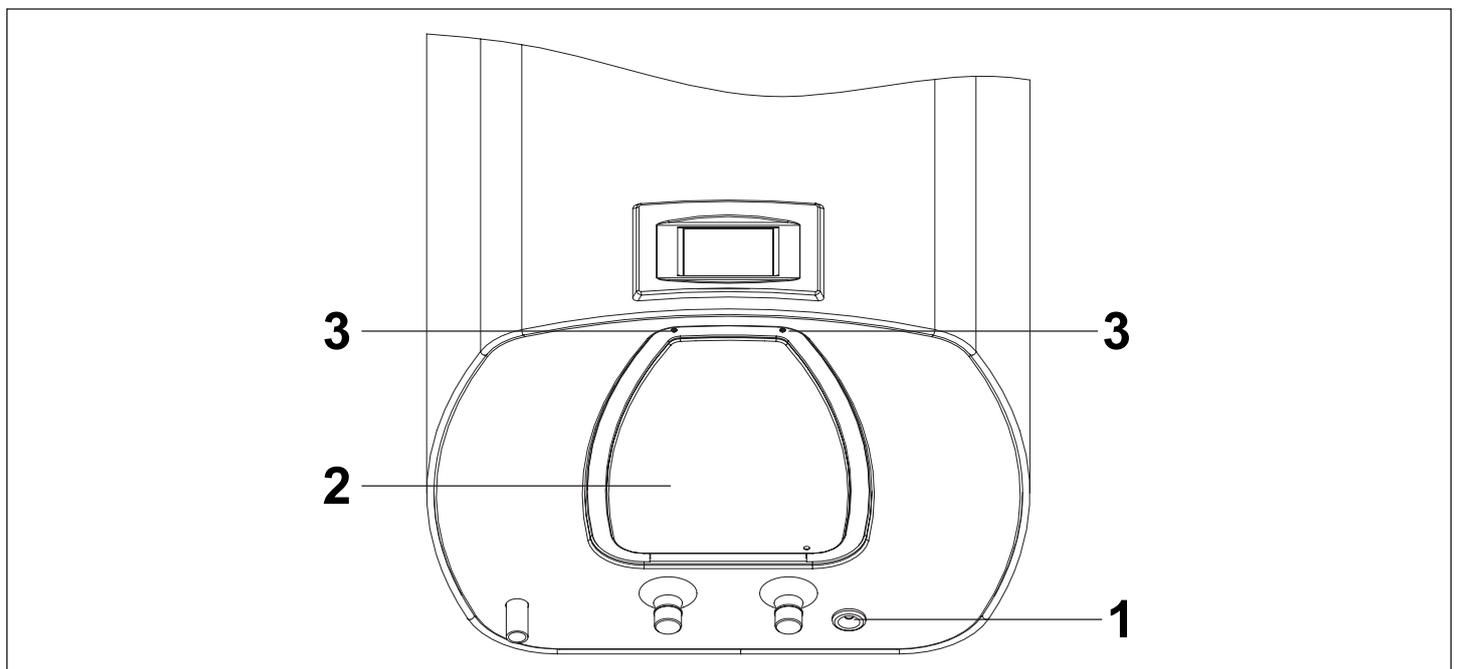
⊖ É proibido o uso de tubos do gás e da água para a ligação à terra do aparelho.

Ligação

Efetue as ligações de acordo com as indicações do esquema eléctrico presente no manual.

⚠ Ao terminar as ligações, fixe os cabos com prensa-cabos e posicione as tampas dos quadros de bornes.

- 1 Entrada das ligações
- 2 Tampa da régua de terminais
- 3 Parafusos de fixação da tampa



20. Pannello comandi

La pompa di calore può essere gestita tramite lo schermo touch screen LCD. Premendo un punto qualsiasi sullo schermo, lo schermo si accende. Quando lo schermo è illuminato, i campi di funzionamento sono attivi.

La pompa di calore riscalda l'acqua nel campo da 10° C a 55° C; da 55° C a 75° C l'acqua viene riscaldata da resistenze elettriche.

- ⚠ Toccando qualsiasi punto sul pannello comandi si attiva lo schermo e la sua illuminazione.
- ⚠ 60 secondi dopo l'ultimo tocco dello schermo, l'illuminazione e l'attività dello schermo vengono disattivate, ma l'apparecchio continua a funzionare.

- 1 Non utilizzato
- 2 Attivazione resistenza elettrica
- 3 Non utilizzato
- 4 Indicazione, visione difetti, entrata nel menu di assistenza tecnica
- 5 Visualizzazione e impostazione della temperatura in °C
- 6 Inserimento e impostazione del programma "Vacanze"
- 7 Giorno della settimana (1. lunedì, ..., 7. domenica)
- 8 Riduzione valore
- 9 Accensione / spegnimento della pompa di calore
- 10 Aumento valore
- 11 Inserimento e impostazione "Timer"
- 12 Visualizzazione e impostazione del tempo
- 13 Inserimento di riscaldamento accelerato "Turbo"
- 14 Indicazione di funzionamento delle resistenze elettriche
- 15 Inserimento di riscaldamento al livello massimo di temperatura
- 16 Indicazione di funzionamento del compressore
- 17 Indicazione di funzionamento del programma anti-legionella
- 18 Visualizzazione di quantità di acqua calda
- 19 Indicazione di sbrinamento
- 20 Indicazione di funzionamento di ventilatore

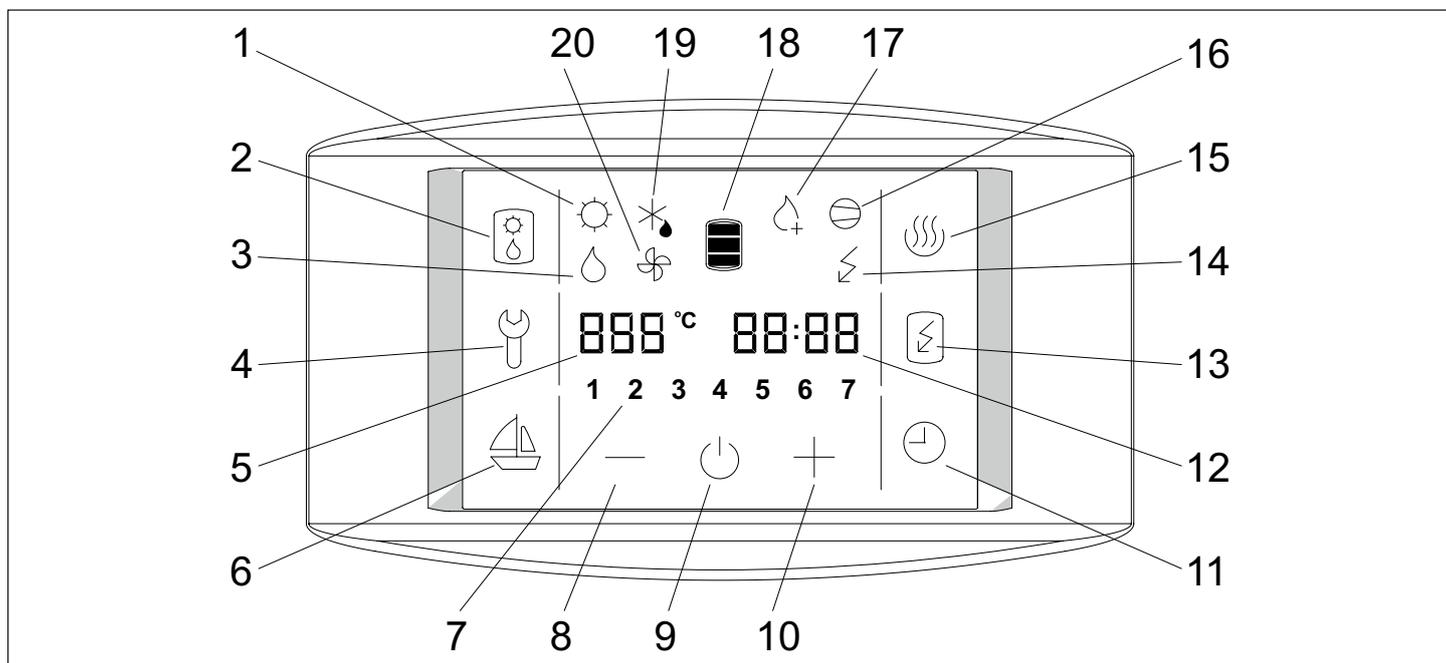
20. Painel de comandos

A bomba de calor pode ser gerida através do ecrã tátil LCD. Se premir um ponto qualquer no ecrã, este acende. Quando o ecrã se acende, os campos de funcionamento ficam ativos.

A bomba de calor aquece a água no campo de 10 °C a 55 °C; de 55 °C a 75 °C a água é aquecida pelas resistências elétricas.

- ⚠ Se tocar qualquer ponto do painel de comandos, o ecrã ativa-se e acende-se.
- ⚠ 60 segundos após o último toque no ecrã, este desativa-se e desliga-se, mas o aparelho continua a funcionar.

- 1 Não utilizado
- 2 Ativação da resistência elétrica
- 3 Não utilizado
- 4 Indicação, visualização das deficiências, acesso ao menu da Assistência Técnica
- 5 Visualização e definição da temperatura em °C
- 6 Ativação e definição do programa "Férias"
- 7 Dia da semana (1. segunda-feira, ..., 7. domingo)
- 8 Redução do valor
- 9 Ligar/ desligar a bomba de calor
- 10 Aumento do valor
- 11 Ativação e definição do "Temporizador"
- 12 Visualização e definição da hora
- 13 Ativação do aquecimento acelerado "Turbo"
- 14 Indicação do funcionamento das resistências elétricas
- 15 Ativação do aquecimento no nível máximo de temperatura
- 16 Indicação do funcionamento do compressor
- 17 Indicação do funcionamento do programa anti-legionella
- 18 Visualização da quantidade de água quente
- 19 Indicação do degelo
- 20 Indicação do funcionamento do ventilador



21. Prima messa in servizio

Avvertenze preliminari

⚠ La prima messa in servizio dell'apparecchio deve essere effettuata dal Servizio Tecnico di Assistenza.

⚠ Verificare che:

- Tutte le condizioni di sicurezza siano state rispettate
- Tutti i collegamenti siano stati effettuati correttamente
- La prova idraulica del circuito e dello scarico condensa sia stata effettuata con esito positivo
- La messa a terra sia eseguita correttamente
- Il serraggio di tutte le connessioni sia stato ben eseguito

- Il riempimento d'acqua sia stato effettuato e che la pressione sia corretta.

Protezione in caso di mancanza di corrente

In caso di mancanza di corrente, le impostazioni rimangono memorizzate fino a 23 ore.

Al ripristino, la pompa di calore funzionerà nello stesso modo operativo impostato prima dell'interruzione dell'alimentazione.

22. Avviamento

Accensione

■ Premere il Tasto 9 per avviare l'apparecchio. Quando l'apparecchio è acceso, la ventola inizia a funzionare per un minuto e viene visualizzato il simbolo 20.

Se la temperatura dell'aria in entrata è adatta, il controllo inserisce anche il compressore e l'apparecchio funziona in modo di funzionamento "normale" e vengono visualizzati i simboli 16 e 20.

⚠ Per avviare l'apparecchio con una bassa temperatura dell'aria, far riferimento al capitolo "Funzionamento con basse temperature".

Spegnimento

■ Tenere premuto il Tasto 9 per spegnere l'apparecchio. L'apparecchio smette di funzionare e l'unico campo visibile sullo schermo è il campo 9.

⚠ Se si spegne l'apparecchio per un lungo periodo, l'acqua deve essere scaricata dall'apparecchio, per evitare pericoli di gelo.

21. Primeira colocação em serviço

Avisos preliminares

⚠ A primeira colocação em funcionamento do dispositivo deve ser realizada pelo Serviço de Assistência Técnica.

⚠ Certifique-se de que:

- Todas as condições de segurança são respeitadas
- Todas as ligações tenham sido efetuadas corretamente
- O teste hidráulico do circuito e da descarga de condensação tenham tido resultado positivo
- A ligação à terra tenha sido realizada corretamente
- O aperto de todas as ligações tenha sido efetuado corretamente
- O enchimento da água tenha sido efetuado e que a pressão seja a correta.

Proteção em caso de falha na alimentação elétrica

Em caso de falha na alimentação elétrica, as definições permanecem memorizadas até 23 horas.

Quando for restabelecida, a bomba de calor irá funcionar no mesmo modo operacional definido antes do corte da alimentação elétrica.

22. Activation

Acendimento

■ Prima a tecla 9 para ligar o aparelho. Quando o aparelho é ligado, a ventoinha funciona durante um minuto e é exibido o símbolo 20.

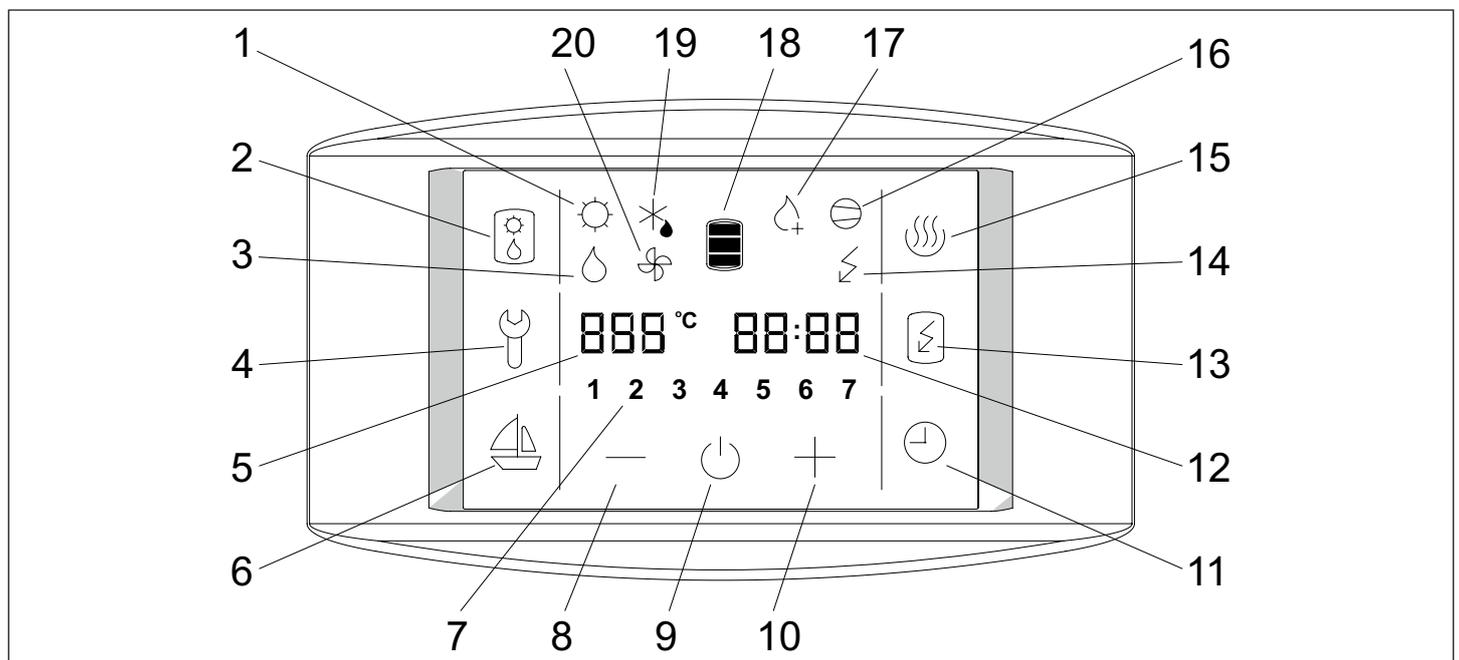
Se a temperatura do ar de entrada for adequada, o controlo também aciona o compressor e o aparelho funciona no modo de operação "normal" e são exibidos os símbolos 16 e 20.

⚠ Para ligar o aparelho a uma temperatura do ar baixa, consulte o capítulo "Funcionamento com baixas temperaturas".

Desligamento

■ Mantenha a tecla 9 premida para desligar o aparelho. O aparelho deixa de funcionar e o único campo visível no ecrã é o campo 9.

⚠ Se desligar o aparelho durante um período de tempo longo, deve esvaziar a água do aparelho, a fim de evitar riscos de gelo.



Funzionamento a basse temperature

■ a) Versioni per funzionamento fino a -7°C

Quando l'apparecchio è acceso, se la temperatura dell'aria in entrata è più bassa di -7 °C, la ventola viene disinserita e l'acqua sanitaria viene riscaldata dalle resistenze elettriche. La pompa di calore funziona in modo operativo "Riserva" e viene visualizzato il simbolo 14. La possibilità di commutazione alla modalità "normale" viene controllata ogni 2 ore con l'accensione del ventilatore per 1 minuto. Se la temperatura dell'aria in entrata è superiore ai -7 °C, la pompa di calore passa alla modalità di funzionamento "normale" e vengono visualizzati i simboli 16 e 20, le resistenze elettriche vengono disinserite.

Con basse temperature dell'aria, se necessario, viene avviato il ciclo di sbrinamento dell'evaporatore e viene visualizzato il simbolo 19.

I campi 2, 4, 6, 11, 13 e 15 rimangono inattivi, e lo sbrinamento rimane attivo fino al momento in cui si ottengono le condizioni per il normale funzionamento della pompa di calore.

Terminato il ciclo di sbrinamento l'apparecchio ritorna al funzionamento "normale" e vengono visualizzati i simboli 16 e 20.

Se dopo 2 tentativi lo sbrinamento non dà risultati positivi, l'unità di controllo segnala un messaggio di errore. Il campo 4 sullo schermo inizia a lampeggiare, accompagnato da segnali acustici di avvertimento.

Premendo il campo 4, i segnali acustici di allarme possono essere disattivati, il codice d'errore E247 compare nel campo 12 e la pompa passa automaticamente al riscaldamento con le resistenze elettriche.

■ b) Versioni per funzionamento fino a +7°C

Quando l'apparecchio è acceso, se la temperatura dell'aria in entrata è più bassa di +7 °C, la ventola viene disinserita e l'acqua sanitaria viene riscaldata dalle resistenze elettriche. La pompa di calore funziona in modo operativo "Riserva" e viene visualizzato il simbolo 14. La possibilità di commutazione alla modalità "normale" viene controllata ogni 2 ore con l'accensione del ventilatore per 1 minuto. Se la temperatura dell'aria in entrata è superiore ai +7 °C, la pompa di calore passa alla modalità di funzionamento "normale", vengono visualizzati i simboli 16 e 20 e le resistenze elettriche vengono disinserite.

Funzionamento a baixas temperaturas

■ a) Versões para funcionamento até -7 °C

Quando o aparelho é ligado, se a temperatura do ar de entrada for inferior a -7 °C, a ventoinha desativa-se e a água quente sanitária é aquecida pelas resistências elétricas. A bomba de calor funciona no modo operacional "Reserva" e é exibido o símbolo 14. A possibilidade de comutação para o modo "normal" é verificada a cada 2 horas com a ligação do ventilador durante 1 minuto. Se a temperatura do ar de entrada for superior a -7 °C, a bomba de calor passa para o modo de funcionamento "normal" e são exibidos os símbolos 16 e 20, as resistências elétricas são desativadas.

Com temperaturas do ar baixas, se necessário, o ciclo de degelo do evaporador é iniciado e é exibido o símbolo 19. Os campos 2, 4, 6, 11, 13 e 15 permanecem inativos e o degelo permanece ativo até que estejam reunidas as condições para o funcionamento normal da bomba de calor.

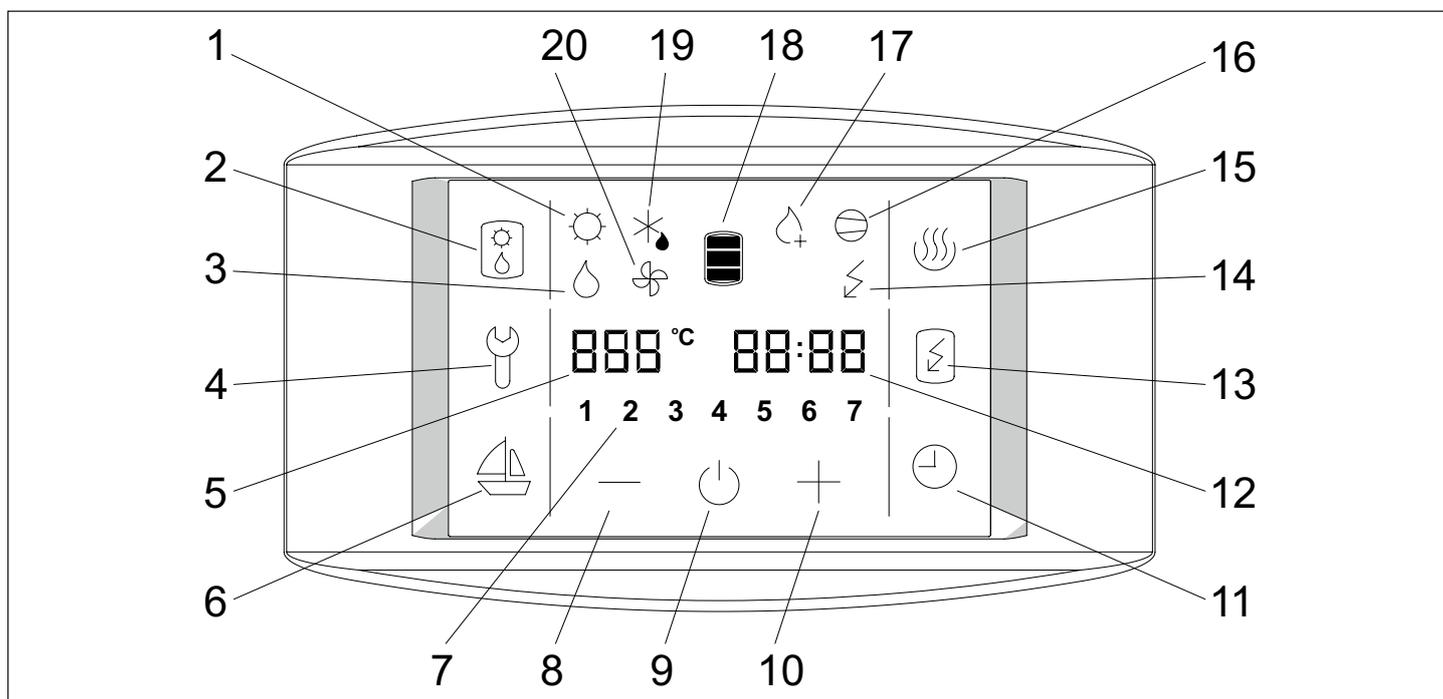
Após a conclusão do ciclo de degelo, o aparelho volta ao funcionamento "normal" e são exibidos os símbolos 16 e 20.

Se, após 2 tentativas, o degelo não resultar, a unidade de controlo apresenta uma mensagem de erro. O campo 4 no ecrã proteção começa a piscar, juntamente com sinais sonoros de aviso.

Se premir o campo 4, os sinais sonoros de alarme podem ser desativados, o código de erro E247 aparece no campo 12 e a bomba passa automaticamente para o aquecimento com as resistências elétricas.

■ b) Versões para funcionamento até +7 °C

Quando o aparelho é ligado, se a temperatura do ar de entrada for inferior a +7 °C, a ventoinha desativa-se e a água quente sanitária é aquecida pelas resistências elétricas. A bomba de calor funciona no modo operacional "Reserva" e é exibido o símbolo 14. A possibilidade de comutação para o modo "normal" é verificada a cada 2 horas com a ligação do ventilador durante 1 minuto. Se a temperatura do ar de entrada for superior a +7 °C, a bomba de calor passa para o modo de funcionamento "normal" e são exibidos os símbolos 16 e 20 e as resistências elétricas são desativadas.



IT

Impostazione del tempo e giorno della settimana

- Tenere premuto il campo 12, finché il campo 7 mostra il numero lampeggiante del giorno della settimana.
- Premendo il tasto + o - è possibile impostare il numero del giorno della settimana (1 - lunedì, ..., 7 - domenica).
- Premere di nuovo il campo 12 (viene visualizzata l'impostazione dell'ora lampeggiante).
- Premendo il tasto + o - impostare l'ora (tenendo premuto + o - è possibile accelerare l'operazione).
- Premere di nuovo il campo 12.
- Viene visualizzata l'impostazione lampeggiante dei minuti.
- Premendo il tasto + o - impostare i minuti (tenendo premuto + o - è possibile accelerare l'impostazione).
- L'impostazione è memorizzata quando si preme il campo 12 o quando il campo smette di lampeggiare.

Impostazione della temperatura

- Premere il Tasto 5.
- La temperatura impostata inizia a lampeggiare.
- Agire sui Tasti + o - per cambiare l'impostazione della temperatura da 10 a 75°C (la temperatura preimpostata è di 55 °C).
 - Premere nuovamente il Tasto 5 per memorizzare l'impostazione o attendere che il Tasto 5 smetta di lampeggiare.
- Dopo alcuni secondi, il display mostra la temperatura attuale.
- In caso di mancanza di corrente, viene ripristinato l'ultimo valore memorizzato.

Inserimento del modo operativo "Turbo"

In caso di necessità, e per un breve periodo, è possibile riscaldare più velocemente l'acqua calda attivando la funzione "Turbo" che consente il funzionamento contemporaneo della pompa di calore e delle resistenze elettriche.

- Premere il campo 13 per attivare il modo di funzionamento "Turbo".
- Lo schermo visualizza i simboli 14, 16 e 20. Quando la temperatura raggiunge i 55° C, la pompa di calore ritorna al modo di funzionamento usato prima del modo operativo "Turbo".

PT

Definição da hora e dia da semana

- Mantenha o campo 12 premido, até que o campo 7 mostre o número intermitente do dia da semana.
- Se premir a tecla + ou - é possível definir o número do dia da semana (1 - segunda-feira, ..., 7 - domingo).
- Prima novamente o campo 12 (é visualizada a definição da hora intermitente).
- Se premir a tecla + ou - é possível definir a hora (se mantiver premida a tecla + ou - é possível acelerar a operação).
- Prima novamente o campo 12.
- É visualizada a definição dos minutos intermitente.
- Se premir a tecla + ou - é possível definir os minutos (se mantiver premida a tecla + ou - é possível acelerar a definição).
- A definição é memorizada quando se prime o campo 12 ou quando o campo para de piscar.

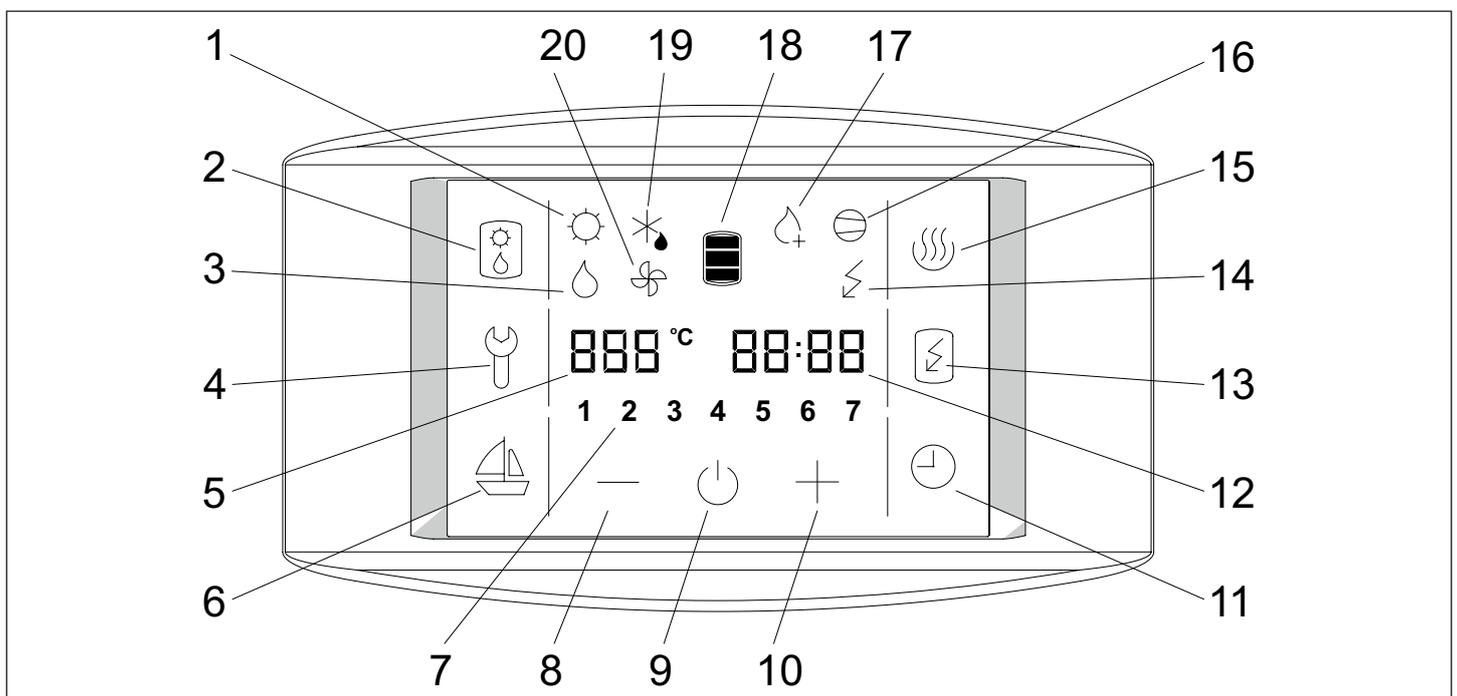
Definição da temperatura

- Prima a tecla 5.
- A temperatura definida começa a piscar.
- Atue nas teclas + ou - para alterar a definição da temperatura de 10 para 75°C (a temperatura predefinida é de 55 °C).
 - Prima novamente a tecla 5 para memorizar a definição ou espere que a tecla 5 pare de piscar.
- Após alguns segundos, o visor exibe a temperatura atual.
- Em caso de falha na alimentação elétrica, é restabelecido o último valor memorizado.

Ativação do modo operacional "Turbo"

Em caso de necessidade, e durante um curto período, é possível aquecer mas rapidamente a água quente, ativando a função "Turbo" que permite o funcionamento simultâneo da bomba de calor e das resistências elétricas.

- Prima o campo 13 para ativar o modo de funcionamento "Turbo".
- O ecrã exibirá os símbolos 14, 16 e 20. Quando a temperatura atinge os 55 °C, a bomba de calor volta ao modo de funcionamento utilizado antes do modo operacional "Turbo".



Inserimento del modo operativo "Hot"

Nel caso si desideri riscaldare l'acqua alla temperatura massima di 75° C, è possibile attivare la modalità "Hot".

■ Premere il campo 15 per attivare la modalità "Hot".
La pompa di calore riscalda l'acqua fino a 55° C e lo schermo visualizza i simboli 16 e 20. Quando la temperatura nel serbatoio raggiunge i 55° C, si attivano le resistenze elettriche per riscaldare l'acqua fino a 75° C. Lo schermo visualizza il simbolo 14.

Quando la temperatura raggiunge i 75° C, la pompa di calore ritorna al modo di funzionamento usato prima del modo operativo "Hot".

Visualizzazione della quantità dell'acqua nella pompa di calore

Simbolo display	Stato funzione
	niente acqua calda
	piccola quantità di acqua calda
	elevata quantità di acqua calda

Impostazione del modo operativo "Vacanze"

Nel modo operativo "Vacanze" è possibile impostare il numero di giorni (al massimo 100), durante i quali la pompa di calore deve mantenere la temperatura minima dell'acqua di circa 10° C.

- Tenere premuto il Tasto 6
- I campi 5 e 6 iniziano a lampeggiare.
- Agire sui Tasti + o - per impostare il numero di giorni di vacanza

Il valore viene visualizzato nel campo 5.

- Premere nuovamente il Tasto 6 per memorizzare l'impostazione o attendere che il campo 6 smetta di lampeggiare.

Se il valore viene impostato a "000", dopo aver confermato l'impostazione, la pompa di calore riprenderà il suo normale funzionamento e l'illuminazione del campo 6 si spegnerà. Quando il numero di giorni impostati scade, la pompa di calore ritorna al modo di funzionamento preimpostato e l'illuminazione del campo 6 si spegne.

Ativação do modo operacional "Hot"

Caso se deseje aquecer a água à temperatura máxima de 75 °C, é possível ativar o modo "Hot".

■ Prima o campo 15 para ativar o modo "Hot".
A bomba de calor aquece a água até 55 °C e o ecrã exhibe os símbolos 16 e 20. Quando a temperatura no reservatório atinge os 55 °C, as resistências elétricas ativam-se para aquecer a água até aos 75 °C. O ecrã exibirá o símbolo 14. Quando a temperatura atinge os 75 °C, a bomba de calor volta ao modo de funcionamento utilizado antes do modo operacional "Hot".

Visualização da quantidade de água na bomba de calor

Simbolo no visor	Estado da função
	não há água quente
	pequena quantidade de água quente
	elevada quantidade de água quente

Definição do modo operacional "Férias"

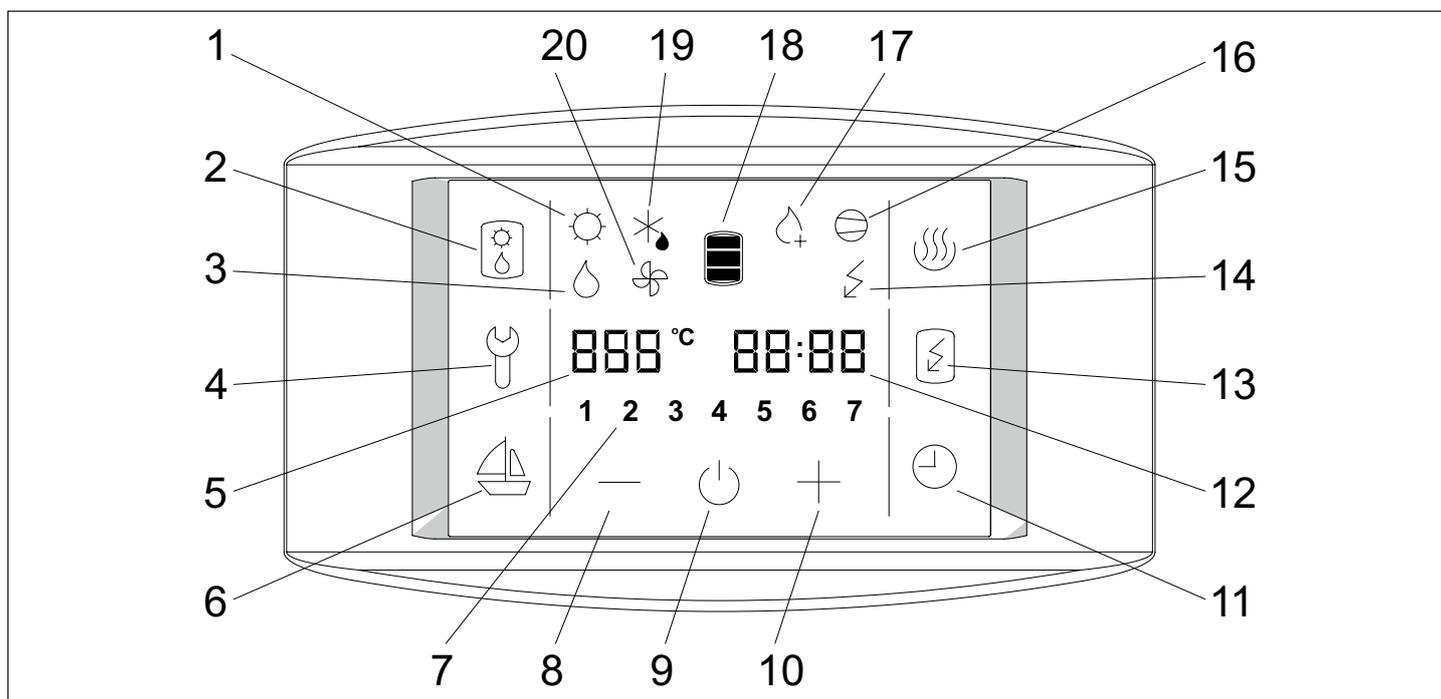
No modo operacional "Férias" é possível definir o número máximo de dias (no máximo 100), durante os quais a bomba de calor deve manter a temperatura mínima da água em cerca de 10 °C.

- Mantenha a tecla 6 premida
- Os campos 5 e 6 começam a piscar.
- Prima as teclas + ou - para definir o número de dias de férias

O valor é exibido no campo 5.

- Prima novamente a tecla 6 para memorizar a definição ou espere que o campo 6 pare de piscar.

Se o valor for definido em "000", depois de confirmar a definição, a bomba de calor retomará o seu funcionamento normal e o campo 6 apagar-se-á. Quando o número de dias definido expirar, a bomba de calor volta ao modo de funcionamento predefinido e o campo 6 apagar-se-á.



Impostazione del "Timer"

La funzione "Timer" permette di impostare i periodi di tempo in cui la pompa di calore si avvia e si ferma. Per ogni combinazione è possibile impostare fino a tre periodi di sosta.

Impostazione dei periodi di tempo

- Tenere premuto il Tasto 11
- I campi 7 e 11 iniziano a lampeggiare.
- Agire sui Tasti + o - per selezionare tra le tre modalità di funzionamento del "Timer":
1. modalità di funzionamento della pompa di calore per l'intera settimana, i numeri 1- 7 nel campo 7 lampeggiano.
 2. modalità di funzionamento della pompa di calore da lunedì a venerdì e da sabato a domenica, nel campo 7 lampeggiano i numeri da 1-5 e poi 6 e 7.
 3. modalità di funzionamento per ogni singolo giorno, i singoli numeri da 1-7 lampeggiano nel campo 7.
- Premere il campo 12 per impostare l'ora
- Sul campo 5 appare la scrittura 10F e il campo 12 lampeggia.
- Agire sui Tasti + o - per impostare il tempo di spegnimento della pompa di calore.
 - Premere nuovamente il campo 12.
- Sul campo 5 appare la scrittura 10N, il campo 12 lampeggia.
- Agire sui Tasti + o - per impostare il tempo d'accensione della pompa di calore.
 - Premere nuovamente il Tasto 12 per utilizzare la procedura di cui sopra per impostare il secondo e il terzo periodo.
 - Premere nuovamente il campo 12 per memorizzare l'impostazione o attendere che il campo 6 smetta di lampeggiare.
 - Premere di nuovo il campo 12.

Attivazione/Disattivazione del "Timer"

- Premere il Tasto 11 per attivare il "Timer".
- La pompa di calore riscalda l'acqua nei periodi ON (in base alla temperatura impostata) mentre nei periodi OFF non scalda l'acqua.
- Premere nuovamente il Tasto 11 per disattivare il "Timer".

Definição do "Temporizador"

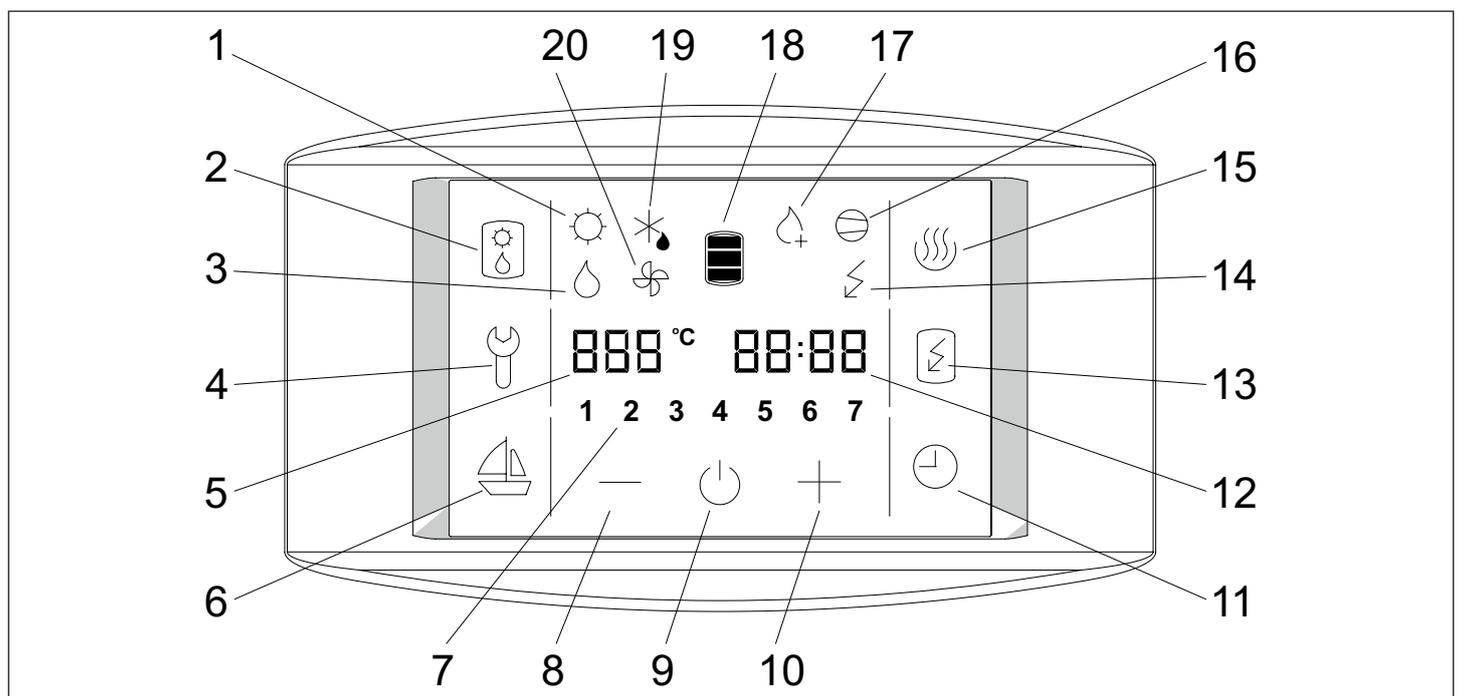
A função "Temporizador" permite definir os períodos de tempo em que a bomba de calor está ligada e desligada. Para cada combinação, é possível definir até três períodos de paragem.

Definição dos períodos de tempo

- Mantenha a tecla 11 premida
- Os campos 7 e 11 começam a piscar.
- Prima as teclas + ou - para seleccionar entre os três modos de funcionamento do "Temporizador":
1. modo de funcionamento da bomba de calor para toda a semana, os números 1- 7 no campo 7 piscam.
 2. modo de funcionamento da bomba de calor de segunda-feira a sexta-feira e de sábado a domingo, no campo 7 piscam os números de 1-5 e depois 6 e 7.
 3. modo de funcionamento para cada dia, os números individuais de 1-7 piscam no campo 7.
- Prima o campo 12 para definir a hora
- No campo 5 surge a indicação 10FF e o campo 12 pisca.
- Prima as teclas + ou - para definir o tempo de desligamento da bomba de calor.
 - Prima novamente o campo 12.
- No campo 5 surge a indicação 10N e o campo 12 pisca.
- Prima as teclas + ou - para definir o tempo de ligação da bomba de calor.
 - Prima novamente a tecla 12 para utilizar o procedimento acima descrito para definir o segundo e o terceiro período.
 - Prima novamente o campo 12 para memorizar a definição ou espere que o campo 6 pare de piscar.
 - Prima novamente o campo 12.

Ativação/Desativação do "Temporizador"

- Prima a tecla 11 para ativar o "Temporizador".
- A bomba de calor aquece a água nos períodos ON (com base na temperatura definida), ao passo que nos períodos OFF não aquece a água.
- Prima novamente a tecla 11 para desativar o "Temporizador".



Programma anti-legionella:

Funziona solo quando la pompa di calore è accesa. Quando viene attivato viene visualizzato il simbolo 17. Sono possibili due modalità di attivazione:

- Automatica: ogni 14 giorni di funzionamento della pompa di calore, se nel precedente periodo di due settimane la temperatura dell'acqua non ha superato i 65° C per almeno un'ora continuamente.
- Manuale : il programma può essere attivato premendo il Tasto 15 (riscaldamento di acqua alla temperatura di 75° C).

La funzione antilegionella può essere disabilitata spegnendo la pompa di calore premendo il tasto 9 (ON/OFF).

- Selezionare il parametro (: 39) all'interno del menù installatore, vedi paragrafo dedicato, ed impostare l'intervallo di attivazione della funzione antilegionella (da 0 a 60 giorni) premendo (+) o (-).
- Vedere le impostazioni dei valori numerici sul lato sinistro nel campo 5.

Impostando l'intervallo di attivazione della funzione antilegionella, le modifiche vengono salvate automaticamente dopo pochi istanti, oppure manualmente premendo il tasto 4. Se il parametro (: 39) è impostato a 0, la funzione antilegionella è inattiva.

- ▲ In caso di riscaldamento quando è attivata la funzione antilegionella, la temperatura dell'acqua di caldaia è di 65 ° C indipendentemente dalla temperatura impostata sull'apparecchio.

Ventilazione:

Premendo il Tasto 2 per meno di 3 secondi si attiva la ventilazione per l'estrazione dell'aria dall'ambiente.

Il tempo di funzionamento viene computato dal momento dell'attivazione della funzione ed è indicato dal parametro: 13 (vedere menù installatore; impostazione di fabbrica: 30 min.).

Quando la funzione è attiva viene visualizzato il simbolo 2 sul display numerico.

Per fermare la ventilazione prima del termine impostato premere brevemente il Tasto 2.

Spegnendo la pompa di calore con il tasto 9 (on/off) la ventilazione viene disattivata.

In caso di mancanza di corrente durante il funzionamento della funzione di ventilazione, una volta ripristinata l'alimentazione la ventilazione continua fino alla fine dell'intervallo impostato. In caso di qualsiasi altro guasto la ventilazione viene disattivata.

La ventilazione non può essere attivata:

- in caso di qualsiasi tipo di guasto
- durante il funzionamento della funzione antilegionella
- durante lo sbrinamento.

Programa anti-legionella:

Só funciona quando a bomba de calor está ligada. Quando é ativado, é exibido o símbolo 17. São possíveis dois modos de ativação:

- Automático: a cada 14 dias de funcionamento da bomba de calor, se no anterior período de duas semanas a temperatura da água não tiver ultrapassado os 65 ° C durante, pelo menos, uma hora continuamente.
- Manual: o programa pode ser ativado, premindo a tecla 15 (aquecimento da água à temperatura de 75 ° C).

La funzione antilegionella può essere disabilitata spegnendo la pompa di calore premendo il tasto 9 (ON/OFF).

- Selezionare il parametro (: 39) all'interno del menù installatore, vedi paragrafo dedicato, ed impostare l'intervallo di attivazione della funzione antilegionella (da 0 a 60 giorni) premendo (+) o (-).
- Vedere le impostazioni dei valori numerici sul lato sinistro nel campo 5.

Impostando l'intervallo di attivazione della funzione antilegionella, le modifiche vengono salvate automaticamente dopo pochi istanti, oppure manualmente premendo il tasto 4. Se il parametro (: 39) è impostato a 0, la funzione antilegionella è inattiva.

- ▲ In caso di riscaldamento quando è attivata la funzione antilegionella, la temperatura dell'acqua di caldaia è di 65 ° C indipendentemente dalla temperatura impostata sull'apparecchio.

Ventilação:

Pressionar o Botão 2 por menos de 3 segundos ativa a ventilação para a extração do ar do ambiente.

O tempo de operação é calculado a partir do momento em que a função é ativada e é indicado pelo parâmetro: 13 (ver menu do instalador; configuração de fábrica: 30 min.).

Quando a função está ativa, o símbolo 2 aparece no display numérico.

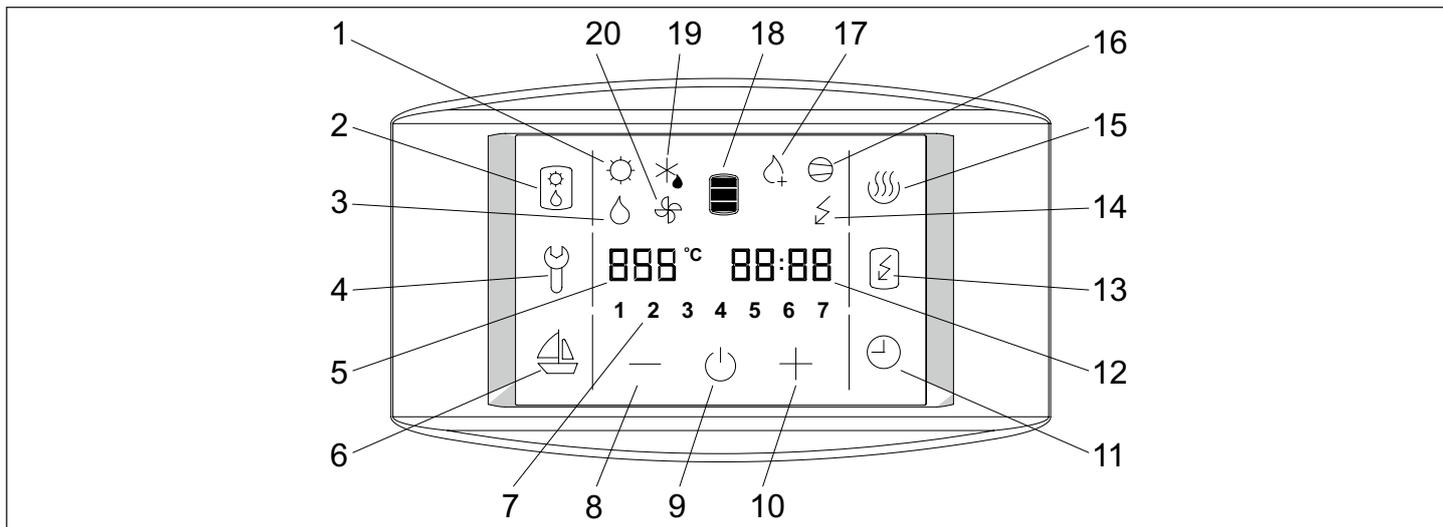
Para interromper a ventilação antes do tempo definido, pressione brevemente o Botão 2.

Ao desligar a bomba de calor com o botão 9 (ligar / desligar), a ventilação é desativada.

Em caso de falha de energia durante o funcionamento da função ventilação, uma vez restabelecida a alimentação, a ventilação continua até ao fim do intervalo definido, em caso de qualquer outra falha a ventilação é desativada.

A ventilação não pode ser ativada:

- em caso de qualquer tipo de falha
- durante a operação da função anti-legionella
- durante o degelo.



IT

Modalità back up

Attivare la modalità di backup tenendo premuto il tasto 2 (per più di 3 sec).

Viene visualizzato il simbolo 3 sul display numerico.

La modalità di backup utilizza le resistenze e viene attivata quando si verifica un errore sul circuito frigo. L'acqua è riscaldata dalla resistenza.

Tenendo premuto il tasto 2 di nuovo, la modalità di backup viene disattivata.

Se la modalità backup è attivata, contattare i servizi di manutenzione.

PT

Modo de backup

Ative o modo de backup pressionando e segurando a tecla 2 (por mais de 3 segundos).

O símbolo 3 aparece no display numérico.

O modo backup usa os resistores e é ativado quando ocorre um erro no circuito de refrigeração. A água é aquecida pela resistência.

Ao pressionar e segurar a tecla 2 novamente, o modo de backup é desativado.

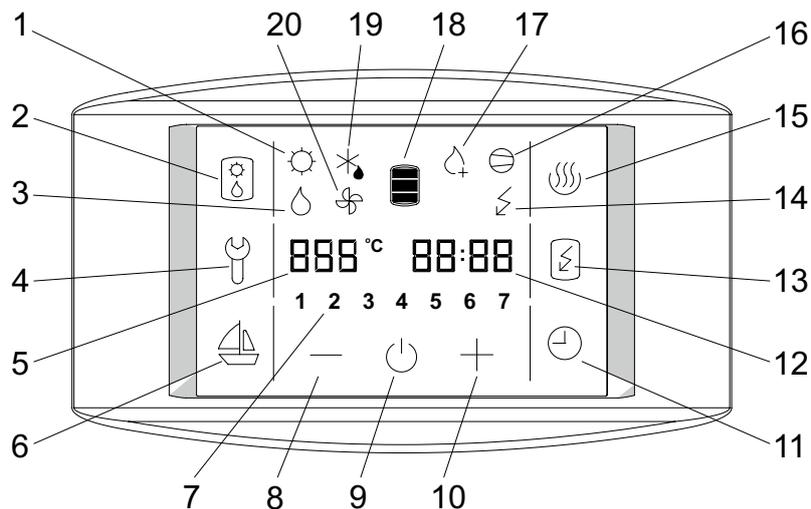
Se o modo de backup estiver ativado, entre em contato com os serviços de manutenção.

Visualizzazione degli stati

	Stato funzione	Segnalazione
Programma Antilegionella	Attivato	Campo 17 acceso
	Disattivato	Campo 17 spento
Resistenze elettriche	Attivate	Campo 14 acceso
	Disattivate	Campo 14 spento
Pompa di calore	Riscalda l'acqua	Campo 16 acceso
	Non riscalda l'acqua	Campo 16 spento
	Attivata	Campo 9 acceso. Altri campi accesi
Sbrinamento	Disattivata	Solo campo 9 acceso
	Attivato	Campo 19 acceso
Ventilatore	Disattivato	Campo 19 spento
	Attivato	Campo 20 acceso
Ventilazione	Disattivato	Campo 20 spento
	Attivato	Campo 2 acceso
Modalità back up	Disattivato	Campo 2 spento
	Attivato	Campo 3 acceso
		Campo 3 spento

Visualização dos estados

	Stato funzione	Segnalazione
Programa Anti-legionella	Ativado	Campo 17 aceso
	Desativado	Campo 17 apagado
Resistências elétricas	Ativado	Campo 14 aceso
	Desativado	Campo 14 apagado
Bomba de calor	Ativado	Campo 16 aceso
	Desativado	Campo 16 apagado
	Ativado	Campo 9 aceso. Outros campos acesos
Degelo	Desativado	Solo campo 9 aceso
	Ativado	Campo 19 aceso
Ventilador	Desativado	Campo 19 apagado
	Ativado	Campo 20 aceso
Ventilação	Desativado	Campo 20 apagado
	Ativado	Campo 2 aceso
Modo de backup	Desativado	Campo 2 apagado
	Ativado	Campo 3 aceso
		Campo 3 apagado



Menù installatore

- Premere in maniera prolungata l'icona evidenziata (A)

Sul display apparirà la dicitura "code" ed i campi FN1, FN2, FN3, FN4, FN5, FN6 che rappresentano i numeri 1,2,3,4,5,6.

⚠ Se entro 5 secondi non viene digitato alcun tasto o se viene digitato un codice errato, si esce automaticamente dal menu e viene visualizzata l'operazione precedente.

- Inserire il codice per entrare nel menù installatore (1166)

Descrizione del menù installatore:

1. Numero parametro - selezione parametri
2. Valore parametro
3. Decremento
4. Incremento

Menu instalador

- Prima prologadamente o ícone evidenciado (A)

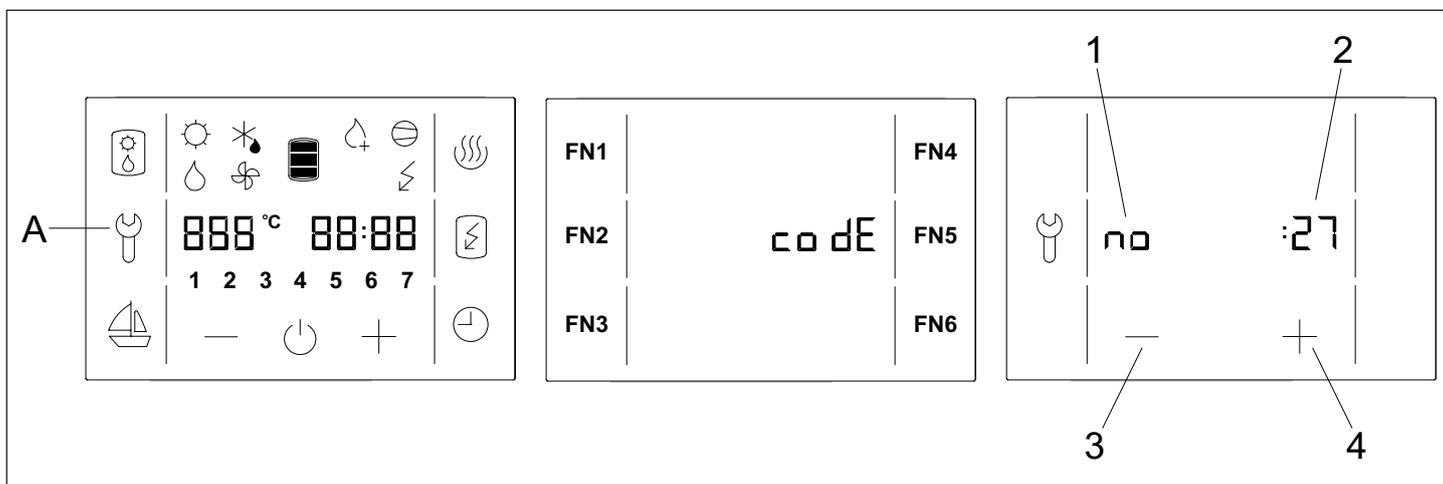
No visor surgirá a indicação "code" e os campos FN1, FN2, FN3, FN4, FN5, FN6 que representam os números 1,2,3,4,5,6.

⚠ Se no espaço de 5 segundos não for digitado nenhum número ou se for digitado um código errado, sai-se automaticamente do menu e é exibida a operação anterior.

- Insira o código para aceder ao menu instalador (1166)

Descrição do menu instalador:

1. Número de parâmetro - seleção de parâmetros
2. Valor de parâmetro
3. Diminuição
4. Aumento



IT

PT

	Parametro	Descrizione	Valori	Impostazione di fabbrica (non modificare)
	00	Versione software	xx	-
	21	Velocità ventilatore	40% / 60% 80% / 100%	60%
Versione software ≥96	34	Fotovoltaico	NO / SI	NO
	40	Sfiato aria a protezione dell'elettronica	NO / SI	NO
	45	Unità di misura temperatura	°C / °F	°C
Versione software ≥119	13	Tempo di ventilazione	5 - 180 min / in continuo	30 min
	34	Non più disponibile in questo menu, spostato al menu service		
	39	Attivazione funzione antilegionella	(impostato dal parametro 39) Possibilità: (0 (off) a 60 giorni)	14 giorni
	40	Non più disponibile in questo menu, spostato al menu service		

	Parâmetro	Descrição	Valores	Configuração de fábrica (não alterar)
	00	Versão software	xx	-
	21	Velocidade do ventilador	40% / 60% 80% / 100%	60%
Versão software ≥96	34	Fotovoltaico	NÃO / SIM	NÃO
	40	Respiradouro de ar para proteção da eletrônica	NÃO / SIM	NÃO
	45	Unidade de medida da temperatura	°C / °F	°C
Versão software ≥119	13	Tempo de ventilação	5 - 180 min / continuamente	30 min
	34	Não está mais disponível neste menu, movido para o menu de serviço		
	39	Ativação da função anti-legionella	“(definido pelo parâmetro 39) Possibilidade: (0 (desligado) a 60 dias) ”	14 giorni
	40	Não está mais disponível neste menu, movido para o menu de serviço		

23. Segnalazione di anomalie

Avvertenze preliminari

- ⚠ L'insorgere di anomalie pone in sicurezza l'apparecchio e ne blocca l'utilizzo.
- ⚠ L'arresto di sicurezza può essere riconducibile ad una situazione casuale.
- ⚠ Attendere almeno 10 minuti prima di ripristinare le condizioni di avviamento.
- ⚠ L'eventuale ripetersi dell'anomalia impone un controllo accurato dei componenti dell'apparecchio.
- ⚠ Prima di ripristinare è necessario rimuovere la causa che ha generato l'anomalia.

Visualizzazione allarmi

L'avvisatore acustico emette dei segnali acustici e il campo 4 inizia a lampeggiare. Premendo il campo 4, viene visualizzato il codice d'errore nel campo 12.

Parte degli allarmi si ripristinano automaticamente mentre altri per essere ripristinati richiedono l'intervento manuale del Servizio Tecnico di Assistenza.

Codice	Descrizione errore	Soluzione
E004	Congelazione. L'errore appare se la temperatura nella pompa di calore è più bassa di 5°C.	Chiamare assistenza tecnica
E005	Surriscaldamento (temperatura > 75 °C, guasto al regolatore elettronico)	Staccare la pompa di calore dalla rete elettrica, chiamare assistenza tecnica
E006	Errore di funzionamento dell'anodo di Mg	Chiamare assistenza tecnica (pompa di calore funziona normalmente)
E007	Errore dei sensori di volume e/o di temperatura	Chiamare assistenza tecnica
E042	Errore della funzione anti-legionella	Premendo il campo 4 l'errore viene cancellato.
E247	Errore di sbrinamento	Il riscaldamento con resistenza elettrica viene inserito automaticamente. Dopo aver cancellato l'errore, il funzionamento dell'unità viene ripristinato.
E361	Errore del sensore di aria esterna	Chiamare assistenza tecnica (commutazione automatica al riscaldamento con resistenza elettrica)
E363	Errore del sensore di sbrinamento	Chiamare assistenza tecnica (commutazione automatica al riscaldamento con resistenza elettrica)

Código	Descrição do erro	Solução
E004	Congelamento. O erro ocorre se a temperatura na bomba de calor for inferior de 5°C.	Contacte a Assistência Técnica
E005	sobreaquecimento (temperatura > 75 °C, avaria no regulador electrónico)	Desligue a bomba de calor da rede elétrica, contacte a Assistência Técnica
E006	Erro de funcionamento no ânodo de Mg	Contacte a Assistência Técnica (bomba de calor funciona normalmente)
E007	Erro nos sensores de volume e/ou de temperatura	Contacte a Assistência Técnica
E042	Erro na função anti-legionella	Se premir o campo 4, o erro é eliminado.
E247	Erro no degelo	O aquecimento com resistência elétrica é ativado automaticamente. Depois de eliminar o erro, o funcionamento da unidade é restabelecido.
E361	Erro no sensor de ar exterior	Contacte a Assistência Técnica (comutação automática para o aquecimento com resistência elétrica)
E363	Erro no sensor de degelo	Contacte a Assistência Técnica (comutação automática para o aquecimento com resistência elétrica)

23. Sinalização de anomalias

Avisos preliminares

- ⚠ O surgir de anomalias faz com que a máquina entre em estado de segurança através do bloqueio de sua utilização.
- ⚠ A paragem de segurança pode ser provocada por uma situação casual.
- ⚠ Aguardar pelo menos 10 minutos antes de restabelecer as condições de arranque.
- ⚠ Se a anomalia repetir-se, deverá ser efectuado um controlo metuculoso dos componentes do aparelho.
- ⚠ Antes do restabelecimento, é necessário remover a causa que provocou a anomalia.

Visualização de alarmes

O avisador sonoro emite sinais sonoros e o campo 4 começa a piscar. Se premir o campo 4, é exibido o código de erro no campo 12.

Parte dos alarmes restabelecem-se automaticamente enquanto outros, para serem restabelecidos, requerem a intervenção manual do Serviço Técnico de Assistência.

24. Manutenzione

Avvertenze preliminari

Se installata e utilizzata correttamente, la pompa di calore durerà per anni senza necessità di assistenza tecnica.

- ⚠ L'esterno della pompa di calore deve essere pulito con una soluzione di detergente delicata. Non usare solventi o detersivi abrasivi.
- ⚠ Se la pompa di calore è stata esposta alla polvere, le lamelle dell'evaporatore possono impolverarsi il che può avere un effetto negativo sul funzionamento della pompa di calore e diminuire le sue prestazioni. In questo caso è necessario pulire l'evaporatore.
- ⚠ La pulizia dell'evaporatore deve essere eseguita da un tecnico d'assistenza autorizzato.
- ⚠ La manutenzione periodica è fondamentale per mantenere efficiente l'apparecchio e deve essere effettuata almeno una volta l'anno dal Servizio di Assistenza Tecnico o da personale qualificato.
- ⚠ Pianificare la periodicità degli interventi in funzione delle caratteristiche di installazione e del tipo di utilizzo dell'apparecchio.
- ⚠ Per apparecchi installati in prossimità del mare gli intervalli della manutenzione devono essere dimezzati.
- ⚠ Dopo aver effettuato le operazioni di manutenzione necessarie devono essere ripristinate le condizioni originali.

Operazioni

Il piano di manutenzione annuale prevede le seguenti verifiche:

- Tensione elettrica di alimentazione
- Serraggio connessioni elettriche
- Stato giunzioni idrauliche
- Stato delle canalizzazioni
- Pulizia della batteria.



Il prodotto a fine vita non dev'essere smaltito come un rifiuto solido urbano ma dev'essere conferito ad un centro di raccolta differenziata.

24. Manutenção

Avisos preliminares

Se for instalada e utilizada corretamente, a bomba de calor durará anos sem necessidade de Assistência Técnica.

- ⚠ A parte exterior da bomba de calor deve ser limpa com uma solução de detergente suave. Não utilize solventes ou detergentes abrasivos.
- ⚠ Se a bomba de calor tiver sido exposto a poeiras, as lamelas do evaporador pode acumular pó, podendo afetar negativamente o funcionamento da bomba de calor e reduzir o seu desempenho. Neste caso, é necessário limpar o evaporador.
- ⚠ A limpeza do evaporador deve ser efetuada por um técnico de assistência autorizado.
- ⚠ A manutenção periódica é fundamental para manter o aparelho eficiente e deve ser efectuada pelo menos uma vez por ano pelo Serviço de Assistência Técnico ou por pessoal qualificado.
- ⚠ Planejar a periodicidade das activações em função das características de instalação e do tipo de utilização do aparelho.
- ⚠ Para aparelhos instalados próximos ao mar, os intervalos de manutenção devem ser reduzidos pela metade.
- ⚠ Após ter efectuado as operações de manutenção necessárias, deverão ser restabelecidas as condições iniciais.

Operações

O plano de manutenção anual requer as seguintes verificações:

- Tensão elétrica de alimentação
- Aperto das ligações elétricas
- Estado das juntas hidráulicas
- Estado das canalizações
- Limpeza da bateria.



O produto, ao fim da vida, não deve ser descartado como um resíduo sólido urbano, mas deve ser entregue a um centro de recolha diferenciada.

RIELLO S.p.A. - 37045 Legnago (VR)
www.riello.it

Poiché l'Azienda è costantemente impegnata nel continuo perfezionamento di tutta la sua produzione, le caratteristiche estetiche e dimensionali, i dati tecnici, gli equipaggiamenti e gli accessori, possono essere soggetti a variazione.

Sendo a nossa empresa orientada por uma política de melhoria contínua de toda a produção, as características estéticas e dimensionais, dados técnicos, equipamentos e acessórios são suscetíveis de variação.

RIELLO